



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

Odbor za ekonomske in monetarne zadeve

2013/0185(COD)

8.11.2013

PREDLOGI SPREMEMB 66–229

Osnutek poročila
Andreas Schwab
(PE516.968v01-00)

Nekatera pravila, ki urejajo postopke z odškodninskimi tožbami v nacionalni zakonodaji zaradi kršitev določb zakonodaje o konkurenci držav članic in Evropske unije

Predlog direktive
(COM(2013)0404 – C7-0170/2013 – 2013/0185(COD))

AM\1006388SL.doc

PE521.623v01-00

SL

Združena v raznolikosti

SL

Predlog spremembe 66
Sharon Bowles

Predlog direktive
Uvodna izjava 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(3) Člena 101 in 102 PDEU imata neposredni učinek v razmerjih med osebami zasebnega prava ter zadevnim osebam zasebnega prava podeljujeta pravice in nalagata obveznosti, katerih uresničevanje morajo zagotoviti nacionalna sodišča. Nacionalna sodišča imajo zato enako pomembno vlogo pri uporabi pravil konkurence (zasebno izvrševanje). Ko odločajo v sporih med osebami zasebnega prava, varujejo subjektivne pravice iz prava Unije, na primer z dodelitvijo odškodnine žrtvam kršitev. Popolna učinkovitost členov 101 in 102 PDEU ter zlasti dejanski učinek prepovedi iz navedenih členov določata, da lahko pred nacionalnimi sodišči vsakdo (bodisi oseba zasebnega prava, vključno s potrošniki in podjetji, bodisi oseba javnega prava) zahteva nadomestilo za škodo, ki mu je bila povzročena s kršitvijo navedenih določb. Ta pravica do nadomestila iz prava Unije se v enaki meri uporablja za kršitve členov 101 in 102, ki jih povzročijo bodisi javna podjetja bodisi podjetja s posebnimi ali izključnimi pravicami, ki so jim jih podelile države članice v smislu člena 106 PDEU.

Predlog spremembe

(3) Člena 101 in 102 PDEU imata neposredni učinek v razmerjih med osebami zasebnega prava ter zadevnim osebam zasebnega prava podeljujeta pravice in nalagata obveznosti, katerih uresničevanje morajo zagotoviti nacionalna sodišča. Nacionalna sodišča imajo zato enako pomembno vlogo pri uporabi pravil konkurence (zasebno izvrševanje). Ko odločajo v sporih med osebami zasebnega prava, varujejo subjektivne pravice iz prava Unije, na primer z dodelitvijo odškodnine žrtvam kršitev. Popolna učinkovitost členov 101 in 102 PDEU ter zlasti dejanski učinek prepovedi iz navedenih členov določata, da lahko pred nacionalnimi sodišči vsakdo (bodisi oseba zasebnega prava, vključno s potrošniki in podjetji, bodisi oseba javnega prava) zahteva nadomestilo za škodo, ki mu je bila povzročena s kršitvijo navedenih določb, **in sicer v okviru neposredne ali nadaljnje tožbe**. Ta pravica do nadomestila iz prava Unije se v enaki meri uporablja za kršitve členov 101 in 102, ki jih povzročijo bodisi javna podjetja bodisi podjetja s posebnimi ali izključnimi pravicami, ki so jim jih podelile države članice v smislu člena 106 PDEU.

Or. en

Predlog spremembe 67
Sharon Bowles

Predlog direktive
Uvodna izjava 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Odškodninske tožbe so le en del učinkovitega sistema zasebnega uveljavljanja kršitev zakonodaje o konkurenci, spremljajo pa jih izvensodne možnosti pravnih sredstev, kot so sporazumno reševanje sporov ali odločbe o javnemu izvrševanju, ki spodbujajo strani, da zagotovijo odškodnino.

Or. en

Predlog spremembe 68
Olle Schmidt

Predlog direktive
Uvodna izjava 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(4a) Države članice bi bilo treba ob upoštevanju njihove pravice, da uvedejo različne sisteme kolektivnih pravnih sredstev, pri vzpostavljanju teh sistemov spodbujati, da uvedejo sistem privolitve v sodelovanje (opt-in) in se vzdržijo določanja honorarjev, financiranja tretjih strani in možnosti odrejanja kazenskih odškodnin.

Or. en

Obrazložitev

V 15 državah članicah obstajajo različna kolektivna pravna sredstva, njihovo število pa še narašča. Številni nacionalni sistemi imajo omejeno področje uporabe in potrošnikom niso lahko dostopni. Iz tega je razvidno, da potrebujemo jasna pravila in čezmejni sistem. Kolektivna pravna sredstva bi morala biti dostopna vsem potrošnikom EU, ne le nekaterim.

Predlog spremembe 69
Elena Băsescu

Predlog direktive
Uvodna izjava 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(5) Za zagotovitev učinkovitega javnega in zasebnega izvrševanja pravil konkurence je treba urediti način usklajevanja teh dveh oblik izvrševanja, na primer z ureditvijo dostopa do dokumentov, s katerimi razpolagajo organi, pristojni za konkurenco. S takšnim usklajevanjem na ravni Unije se bo mogoče izogniti tudi različnosti veljavnih pravil, ki bi lahko ogrožala pravilno delovanje notranjega trga.

Predlog spremembe

(5) Za zagotovitev učinkovitega javnega in zasebnega izvrševanja pravil konkurence je treba **na skladen način** urediti način usklajevanja teh dveh oblik izvrševanja, na primer z ureditvijo dostopa do dokumentov, s katerimi razpolagajo organi, pristojni za konkurenco. S takšnim usklajevanjem na ravni Unije se bo mogoče izogniti tudi različnosti veljavnih pravil, ki bi lahko ogrožala pravilno delovanje notranjega trga.

Or. en

Predlog spremembe 70
Bas Eickhout

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive
Uvodna izjava 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(5) Za zagotovitev učinkovitega javnega **in zasebnega** izvrševanja pravil **konkurence** je treba **urediti** način usklajevanja teh dveh oblik izvrševanja, na primer z ureditvijo dostopa do dokumentov, s katerimi razpolagajo organi, pristojni za konkurenco. S takšnim usklajevanjem na ravni Unije se bo mogoče izogniti tudi različnosti veljavnih pravil, ki bi lahko ogrožala pravilno delovanje notranjega trga.

Predlog spremembe

(5) Za zagotovitev **učinkovitih ukrepov zasebnega izvrševanja na podlagi civilnega prava in** učinkovitega javnega izvrševanja **pristojnih organov, morata obe orodji součinkovati, da se zagotovi čim večja učinkovitost pravil o konkurenci. Urediti** je treba način usklajevanja teh dveh oblik izvrševanja, na primer z ureditvijo dostopa do dokumentov, s katerimi razpolagajo organi, pristojni za konkurenco. S takšnim usklajevanjem na ravni Unije se bo mogoče izogniti tudi različnosti veljavnih pravil, ki bi lahko ogrožala pravilno delovanje notranjega trga.

Predlog spremembe 71
Andreas Schwab

Predlog direktive
Uvodna izjava 5 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(5 a) Učinkovita sredstva, s katerimi bi potrošniki in podjetja dobili odškodnino, bodo zagotovila večjo skladnost s pravili Unije o konkurenci. Skladno s tem je za okrepitev javnega izvrševanja pravil o konkurenci v Uniji treba spodbujati stroškovno učinkovito, pravočasno in uspešno izplačevanje nadomestil za škodo žrtvam kršitev teh pravil. Zato bi morali organi, pristojni za konkurenco, pri določanju kazni upoštevati plačilo nadomestil žrtvam po postopku sporazumne rešitve spora kot olajševalno okoliščino. Spodbujanje sporazumnega plačevanja nadomestil žrtvam ne bi smelo posegati v potrebo po uskladitvi pravil v državah članicah o odškodninskih ukrepih za kršitve nacionalne zakonodaje ali zakonodaje Unije na področju konkurence.

Or. en

Obrazložitev

Ta predlog spremembe zaradi jasnosti nadomešča predlog spremembe št. 1 (osnutek poročila).

Predlog spremembe 72
Sharon Bowles

Predlog direktive
Uvodna izjava 5 a (novo)

(5 a) V zakonodaji ES o konkurenci se pri obravnavi odškodninskih zahtevkov pojavljajo množična in razpršena škoda, asimetrije informacij in druge težave. Za ublažitev teh razmer bi bilo treba odškodninsko odgovornost v konkurenčnem pravu obravnavati, kolikor je le mogoče, skladno z drugo odškodninsko odgovornostjo ter pri tem upoštevati posebno zapletenost in težave v povezavi z izvrševanjem konkurenčnega prava, zlasti pri samostojnih odškodninskih tožbah. Tudi določbe o razkritju iz Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2004/48/ES z dne 29. aprila 2004 o uveljavljanju pravic intelektualne lastnine in iz druge beneške resolucije evropskega patentnega sodišča z dne 4. novembra 2006 se ujemajo z zahtevami tožb na področju konkurence. V interesu posameznikov ter malih in srednjih podjetij bi bilo treba preprečiti zapletenost postopkov.

Or. en

Obrazložitev

Podobni postopki se že izvajajo na področju uveljavljanja pravic intelektualne lastnine, zato bi bilo treba to podobnost upoštevati, tako kot tudi dejstvo, da določbe o razkritju iz navedene zakonodaje na navedenem področju zadostujejo.

**Predlog spremembe 73
Elena Băsescu**

**Predlog direktive
Uvodna izjava 6**

(6) V skladu s členom 26(2) PDEU notranji trg zajema območje brez notranjih meja, na katerem je zagotovljen prost pretok blaga,

(6) V skladu s členom 26(2) PDEU notranji trg zajema območje brez notranjih meja, na katerem je zagotovljen prost pretok blaga,

oseb, storitev in kapitala. Med pravili, ki v državah članicah urejajo postopke z odškodninskimi tožbami zaradi kršitve nacionalne zakonodaje ali zakonodaje Unije o konkurenci, so opazne razlike. Te razlike so vzrok za negotovost glede pogojev, pod katerimi lahko oškodovanci uresničujejo svojo pravico do nadomestila, ki izhaja iz PDEU, vplivajo pa tudi na dejansko učinkovitost takšne pravice. Ker oškodovanci pogosto izberejo sodišče v državi članici, v kateri prebivajo ali imajo sedež, razlike v nacionalnih pravilih vodijo do neenakih pogojev glede postopkov z odškodninskimi tožbami in lahko vplivajo na konkurenco na trgih, na katerih poslujejo tako oškodovanci kot podjetja kršitelji.

oseb, storitev in kapitala. Med pravili, ki v državah članicah urejajo postopke z odškodninskimi tožbami zaradi kršitve nacionalne zakonodaje ali zakonodaje Unije o konkurenci, so opazne razlike. Te razlike so vzrok za negotovost glede pogojev, pod katerimi lahko oškodovanci uresničujejo svojo pravico do nadomestila, ki izhaja iz PDEU, **in do kolektivnih pravnih sredstev**, vplivajo pa tudi na dejansko učinkovitost takšne pravice. Ker oškodovanci pogosto izberejo sodišče v državi članici, v kateri prebivajo ali imajo sedež, razlike v nacionalnih pravilih vodijo do neenakih pogojev glede postopkov z odškodninskimi tožbami in lahko vplivajo na konkurenco na trgih, na katerih poslujejo tako oškodovanci kot podjetja kršitelji.

Or. en

Predlog spremembe 74

Bas Eickhout

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive

Uvodna izjava 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(6) V skladu s členom 26(2) PDEU notranji trg zajema območje brez notranjih meja, na katerem je zagotovljen prost pretok blaga, oseb, storitev in kapitala. Med pravili, ki v državah članicah urejajo postopke z odškodninskimi tožbami zaradi kršitve nacionalne zakonodaje ali zakonodaje Unije o konkurenci, so opazne razlike. Te razlike so vzrok za negotovost glede pogojev, pod katerimi lahko oškodovanci uresničujejo svojo pravico do nadomestila, ki izhaja iz PDEU, vplivajo pa tudi na dejansko učinkovitost **takšne pravice**. Ker oškodovanci pogosto izberejo sodišče v državi članici, v kateri prebivajo ali imajo

Predlog spremembe

(6) V skladu s členom 26(2) PDEU notranji trg zajema območje brez notranjih meja, na katerem je zagotovljen prost pretok blaga, oseb, storitev in kapitala. Med pravili, ki v državah članicah urejajo postopke z odškodninskimi tožbami zaradi kršitve nacionalne zakonodaje ali zakonodaje Unije o konkurenci, so opazne razlike. Te razlike so vzrok za negotovost glede **dejanskega učinka kršitev pravil konkurence na zadevni poslovni sektor in** pogojev, pod katerimi lahko oškodovanci uresničujejo svojo pravico do nadomestila, ki izhaja iz PDEU, vplivajo pa tudi na dejansko učinkovitost **takšnih pravic**. Ker

sedež, razlike v nacionalnih pravilih vodijo do neenakih pogojev glede postopkov z odškodninskimi tožbami *in* lahko vplivajo na konkurenco na trgih, na katerih poslujejo tako oškodovanci kot podjetja kršitelji.

oškodovanci pogosto izberejo sodišče v državi članici, v kateri prebivajo ali imajo sedež, razlike v nacionalnih pravilih – *ob upoštevanju dodatne asimetrije informacij in težav v zvezi z ocenjevanjem škode, ki izhaja iz kršitve protimonopolnih pravil* – vodijo do neenakih pogojev, *izkrivljajo konkurenco in zmanjšujejo zaupanje potrošnikov* glede postopkov z odškodninskimi tožbami *ter* lahko vplivajo na konkurenco na trgih, na katerih poslujejo tako oškodovanci kot podjetja kršitelji. *Obstaja pomanjkanje skupnih enotnih in horizontalnih pravnih načel o pravnih sredstvih, ki bi zagotovila, da se družbe, ki kršijo zakonodajo o konkurenci in imajo zaradi takih dejavnosti dobiček v škodo podjetij, ki spoštujejo zakon, ne bodo še naprej okoriščale na račun pomanjkanja pravne doslednosti v Uniji.*

Or. en

Predlog spremembe 75

Bas Eickhout

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive

Uvodna izjava 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(8) Zato je treba zagotoviti enakopravnejše konkurenčne pogoje podjetjem, ki poslujejo na notranjem trgu, poleg tega pa tudi izboljšati pogoje za potrošnike v zvezi z uresničevanjem njihovih pravic, ki izhajajo z notranjega trga. Ustrezen ukrep je zato zvišanje ravni pravne varnosti in zmanjšanje razlik med državami članicami, kar zadeva nacionalna pravila, ki urejajo postopke z odškodninskimi tožbami zaradi kršitve zakonodaje EU o konkurenci, in nacionalno zakonodajo o konkurenci, kadar se izvaja vzporedno z zadevno zakonodajo EU. Zbližanje teh pravil bo v

Predlog spremembe

(8) Zato je treba zagotoviti enakopravnejše konkurenčne pogoje podjetjem, ki poslujejo na notranjem trgu, poleg tega pa tudi izboljšati pogoje za potrošnike v zvezi z uresničevanjem njihovih pravic, ki izhajajo *iz* notranjega trga. Ustrezen ukrep je zato zvišanje ravni pravne varnosti in zmanjšanje razlik med državami članicami, kar zadeva nacionalna pravila, ki urejajo postopke z odškodninskimi tožbami zaradi kršitve zakonodaje EU o konkurenci, in nacionalno zakonodajo o konkurenci, kadar se izvaja vzporedno z zadevno zakonodajo EU. Zbližanje teh pravil bo v

pomoč tudi pri preprečevanju pojava večjih razlik med pravili držav članic, ki urejajo postopke z odškodninskimi tožbami v konkurenčnih zadevah.

pomoč tudi pri preprečevanju pojava večjih razlik med pravili držav članic, ki urejajo postopke z odškodninskimi tožbami v konkurenčnih zadevah, **da se prepreči nadaljnje pomanjkanje zaupanja potrošnikov zaradi težav, ki jih imajo zdaj pri pridobivanju nadomestila za škodo, ki so jo utrpeli.**

Or. en

Predlog spremembe 76 **Sophia in 't Veld**

Predlog direktive **Uvodna izjava 8**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(8) Zato je treba zagotoviti enakopravnejše konkurenčne pogoje podjetjem, ki poslujejo na notranjem trgu, poleg tega pa tudi izboljšati pogoje za potrošnike v zvezi z uresničevanjem njihovih pravic, ki izhajajo z notranjega trga. Ustrezen ukrep je zato zvišanje ravni pravne varnosti in zmanjšanje razlik med državami članicami, kar zadeva nacionalna pravila, ki urejajo postopke z odškodninskimi tožbami zaradi kršitve zakonodaje EU o konkurenci, in nacionalno zakonodajo o konkurenci, kadar se izvaja vzporedno z zadevno zakonodajo EU. Zbližanje teh pravil **bo** v pomoč tudi pri preprečevanju pojava večjih razlik med pravili držav članic, ki urejajo postopke z odškodninskimi tožbami v konkurenčnih zadevah.

Predlog spremembe

(8) Zato je treba zagotoviti enakopravnejše konkurenčne pogoje podjetjem, ki poslujejo na notranjem trgu, poleg tega pa tudi izboljšati pogoje za potrošnike v zvezi z uresničevanjem njihovih pravic, ki izhajajo **iz** notranjega trga. Ustrezen ukrep je zato zvišanje ravni pravne varnosti in zmanjšanje razlik med državami članicami, kar zadeva nacionalna pravila, ki urejajo postopke z odškodninskimi tožbami zaradi kršitve zakonodaje EU o konkurenci, in nacionalno zakonodajo o konkurenci, kadar se izvaja vzporedno z zadevno zakonodajo EU. Zbližanje teh pravil **in obveznost držav članic, da uvedejo mehanizme kolektivnih pravnih sredstev na podlagi opredeljenih skupnih načel, bosta** v pomoč tudi pri preprečevanju pojava večjih razlik med pravili držav članic, ki urejajo postopke z odškodninskimi tožbami v konkurenčnih zadevah.

Or. en

Predlog spremembe 77

Bas Eickhout

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive

Uvodna izjava 10

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(10) Ker ni zakonodaje Unije, postopke z odškodninskimi tožbami urejajo nacionalna materialna in procesna pravila držav članic. Vsa nacionalna pravila, ki urejajo uresničevanje pravice do nadomestila za škodo, povzročeno s kršitvijo člena 101 ali 102 PDEU, vključno s tistimi v zvezi z vidiki, ki jih ta direktiva ne obravnava (kot je pojem vzročne zveze med kršitvijo in škodo), morajo upoštevati načeli učinkovitosti in enakovrednosti. To pomeni, da se ne smejo oblikovati ali izvajati na način, ki pretirano otežuje ali dejansko onemogoča izvrševanje pravice do nadomestila, zagotovljene v PDEU, in da se ne smejo oblikovati ali izvajati manj ugodno kot pravila, ki se uporabljajo v podobnih domačih primerih.

Predlog spremembe

(10) Ker ni zakonodaje Unije, postopke z odškodninskimi tožbami urejajo nacionalna materialna in procesna pravila držav članic. Vsa nacionalna pravila, ki urejajo uresničevanje pravice do nadomestila za škodo, povzročeno s kršitvijo člena 101 ali 102 PDEU, vključno s tistimi v zvezi z vidiki, ki jih ta direktiva ne obravnava (kot je pojem vzročne zveze med kršitvijo in škodo), morajo upoštevati načeli učinkovitosti in enakovrednosti. To pomeni, da se ne smejo oblikovati ali izvajati na način, ki pretirano otežuje, **tudi v smislu visokih stroškov**, ali dejansko onemogoča izvrševanje pravice do nadomestila, zagotovljene v PDEU, in da se ne smejo oblikovati ali izvajati manj ugodno kot pravila, ki se uporabljajo v podobnih domačih primerih.

Or. en

Predlog spremembe 78

Olle Schmidt

Predlog direktive

Uvodna izjava 11

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(11) Direktiva je del pravnega reda EU v zvezi s pravico iz prava Unije do nadomestila za škodo, povzročeno s kršitvami zakonodaje EU o konkurenci, zlasti glede vrnitve v prejšnje stanje in opredelitve škode, kakor sta opredeljeni v sodni praksi Sodišča Evropske unije, ter

Predlog spremembe

(11) Direktiva je del pravnega reda EU v zvezi s pravico iz prava Unije do nadomestila za škodo, povzročeno s kršitvami zakonodaje EU o konkurenci, zlasti glede vrnitve v prejšnje stanje in opredelitve škode, kakor sta opredeljeni v sodni praksi Sodišča Evropske unije, ter

vnaprej ne omejuje nadaljnjega razvoja pravnega reda EU na tem področju. Vsakdo, ki je utrpel škodo, povzročeno s kršitvijo, lahko zahteva nadomestilo za dejansko izgubo (*damnum emergens*), dobiček, za katerega je bil prikrajšan (*izgubljeni dobiček ali lucrum cessans*), in plačilo obresti od nastanka škode do plačila nadomestila. Ta pravica se priznava vsaki fizični ali pravni osebi – in sicer v enaki meri potrošnikom, podjetjem in javnim organom – ne glede na obstoj neposrednega pogodbenega razmerja s podjetjem kršiteljem in ne glede na to, ali je kršitev pred tem že ugotovil organ, pristojen za konkurenco. ***Ta direktiva državam članicam ne bi smela nalagati obveznosti, da uvedejo mehanizme kolektivnih pravnih sredstev za izvrševanje členov 101 in 102 PDEU.***

vnaprej ne omejuje nadaljnjega razvoja pravnega reda EU na tem področju. Vsakdo, ki je utrpel škodo, povzročeno s kršitvijo, lahko zahteva nadomestilo za dejansko izgubo (*damnum emergens*), dobiček, za katerega je bil prikrajšan (*izgubljeni dobiček ali lucrum cessans*), in plačilo obresti od nastanka škode do plačila nadomestila. Ta pravica se priznava vsaki fizični ali pravni osebi – in sicer v enaki meri potrošnikom, podjetjem in javnim organom – ne glede na obstoj neposrednega pogodbenega razmerja s podjetjem kršiteljem in ne glede na to, ali je kršitev pred tem že ugotovil organ, pristojen za konkurenco.

Or. en

Obrazložitev

Evropski parlament je februarja 2012 sprejel resolucijo z naslovom „Usklajenemu evropskemu pristopu h kolektivnim tožbam naproti“, v kateri je pozval k predlogu na področju kolektivnih pravnih sredstev, vključno s skupnim sklopom načel, s katerim bi prek kolektivnih pravnih sredstev zagotovili enoten dostop do sodnega varstva pri obravnavanju kršitev pravic potrošnikov v Uniji. Mehanizem kolektivnih pravnih sredstev bi bistveno okrepil učinkovito izvrševanje zakonodaje o konkurenci ter izboljšal varstvo potrošnikov.

Predlog spremembe 79

Bas Eickhout

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive

Uvodna izjava 11

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(11) Direktiva je del pravnega reda EU v zvezi s pravico iz prava Unije do nadomestila za škodo, povzročeno s kršitvami zakonodaje EU o konkurenci, zlasti glede vrnitve v prejšnje stanje in

Predlog spremembe

(11) Direktiva je del pravnega reda EU v zvezi s pravico iz prava Unije do nadomestila za škodo, povzročeno s kršitvami zakonodaje EU o konkurenci, zlasti glede vrnitve v prejšnje stanje in

opredelitve škode, kakor sta opredeljeni v sodni praksi Sodišča Evropske unije, ter vnaprej ne omejuje nadaljnjega razvoja pravnega reda EU na tem področju. Vsakdo, ki je utrpel škodo, povzročeno s kršitvijo, lahko zahteva nadomestilo za dejansko izgubo (damnum emergens), dobiček, za katerega je bil prikrajšan (izgubljeni dobiček ali *lucrum cessans*), in plačilo obresti od nastanka škode do plačila nadomestila. Ta pravica se priznava vsaki fizični ali pravni osebi – in sicer v enaki meri potrošnikom, podjetjem in javnim organom – ne glede na obstoj neposrednega pogodbenega razmerja s podjetjem kršiteljem in ne glede na to, ali je kršitev pred tem že ugotovil organ, pristojen za konkurenco. ***Ta direktiva državam članicam ne bi smela nalagati obveznosti, da uvedejo mehanizme kolektivnih pravnih sredstev za izvrševanje členov 101 in 102 PDEU.***

opredelitve škode, kakor sta opredeljeni v sodni praksi Sodišča Evropske unije, ter vnaprej ne omejuje nadaljnjega razvoja pravnega reda EU na tem področju. Vsakdo, ki je utrpel škodo, povzročeno s kršitvijo, lahko zahteva nadomestilo za dejansko izgubo (damnum emergens), dobiček, za katerega je bil prikrajšan (izgubljeni dobiček ali *lucrum cessans*), in plačilo obresti od nastanka škode do plačila nadomestila. Ta pravica se priznava vsaki fizični ali pravni osebi – in sicer v enaki meri potrošnikom, podjetjem in javnim organom – ne glede na obstoj neposrednega pogodbenega razmerja s podjetjem kršiteljem in ne glede na to, ali je kršitev pred tem že ugotovil organ, pristojen za konkurenco.

Or. en

Predlog spremembe 80 **Sophia in 't Veld**

Predlog direktive **Uvodna izjava 11**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(11) Direktiva je del pravnega reda EU v zvezi s pravico iz prava Unije do nadomestila za škodo, povzročeno s kršitvami zakonodaje EU o konkurenci, zlasti glede vrnitve v prejšnje stanje in opredelitve škode, kakor sta opredeljeni v sodni praksi Sodišča Evropske unije, ter vnaprej ne omejuje nadaljnjega razvoja pravnega reda EU na tem področju. Vsakdo, ki je utrpel škodo, povzročeno s kršitvijo, lahko zahteva nadomestilo za dejansko izgubo (damnum emergens), dobiček, za katerega je bil prikrajšan

Predlog spremembe

(11) Direktiva je del pravnega reda EU v zvezi s pravico iz prava Unije do nadomestila za škodo, povzročeno s kršitvami zakonodaje EU o konkurenci, zlasti glede vrnitve v prejšnje stanje in opredelitve škode, kakor sta opredeljeni v sodni praksi Sodišča Evropske unije, ter vnaprej ne omejuje nadaljnjega razvoja pravnega reda EU na tem področju. Vsakdo, ki je utrpel škodo, povzročeno s kršitvijo, lahko zahteva nadomestilo za dejansko izgubo (damnum emergens), dobiček, za katerega je bil prikrajšan

(izgubljeni dobiček ali *lucrum cessans*), in plačilo obresti od nastanka škode do plačila nadomestila. Ta pravica se priznava vsaki fizični ali pravni osebi – in sicer v enaki meri potrošnikom, podjetjem in javnim organom – ne glede na obstoj neposrednega pogodbenega razmerja s podjetjem kršiteljem in ne glede na to, ali je kršitev pred tem že ugotovil organ, pristojen za konkurenco. Ta direktiva državam članicam ***ne bi smela nalagati obveznosti***, da uvedejo mehanizme kolektivnih pravnih sredstev za izvrševanje členov 101 in 102 PDEU.

(izgubljeni dobiček ali *lucrum cessans*), in plačilo obresti od nastanka škode do plačila nadomestila. Ta pravica se priznava vsaki fizični ali pravni osebi – in sicer v enaki meri potrošnikom, podjetjem in javnim organom – ne glede na obstoj neposrednega pogodbenega razmerja s podjetjem kršiteljem in ne glede na to, ali je kršitev pred tem že ugotovil organ, pristojen za konkurenco. Ta direktiva državam članicam ***nalaga obveznost***, da uvedejo mehanizme kolektivnih pravnih sredstev za izvrševanje členov 101 in 102 PDEU ***na podlagi opredeljenih skupnih načel, kot so določena v Priporočilu Komisije 2013/396/EU***.

Or. en

Predlog spremembe 81 **Andreas Schwab**

Predlog direktive **Uvodna izjava 11**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(11) Direktiva je del pravnega reda EU v zvezi s pravico iz prava Unije do nadomestila za škodo, povzročeno s kršitvami zakonodaje EU o konkurenci, zlasti glede vrnitve v prejšnje stanje in opredelitve škode, kakor sta opredeljeni v sodni praksi Sodišča Evropske unije, ter vnaprej ne omejuje nadaljnjega razvoja pravnega reda EU na tem področju. Vsakdo, ki je utrpel škodo, povzročeno s kršitvijo, lahko zahteva nadomestilo za dejansko izgubo (*damnum emergens*), dobiček, za katerega je bil prikrajšan (izgubljeni dobiček ali *lucrum cessans*), in plačilo obresti od nastanka škode do plačila nadomestila. Ta pravica se priznava vsaki fizični ali pravni osebi – in sicer v enaki meri potrošnikom, podjetjem in javnim organom – ne glede na obstoj

Predlog spremembe

(11) Direktiva je del pravnega reda EU v zvezi s pravico iz prava Unije do nadomestila za škodo, povzročeno s kršitvami zakonodaje EU o konkurenci, zlasti glede vrnitve v prejšnje stanje in opredelitve škode, kakor sta opredeljeni v sodni praksi Sodišča Evropske unije, ter vnaprej ne omejuje nadaljnjega razvoja pravnega reda EU na tem področju. Vsakdo, ki je utrpel škodo, povzročeno s kršitvijo, lahko zahteva nadomestilo za dejansko izgubo (*damnum emergens*), dobiček, za katerega je bil prikrajšan (izgubljeni dobiček ali *lucrum cessans*), in plačilo obresti od nastanka škode do plačila nadomestila. Ta pravica se priznava vsaki fizični ali pravni osebi – in sicer v enaki meri potrošnikom, podjetjem in javnim organom – ne glede na obstoj

neposrednega pogodbenega razmerja s podjetjem kršiteljem in ne glede na to, ali je kršitev pred tem že ugotovil organ, pristojen za konkurenco. Ta direktiva državam članicam ne bi smela nalagati obveznosti, da uvedejo mehanizme kolektivnih pravnih sredstev za izvrševanje členov 101 in 102 PDEU.

neposrednega pogodbenega razmerja s podjetjem kršiteljem in ne glede na to, ali je kršitev pred tem že ugotovil organ, pristojen za konkurenco. **Kazenske odškodnine ali druge vrste odškodnin in sankcij, ki vodijo do čezmernih nadomestil, so izključene. Za nadomestilo za izgubljeno priložnost se ne šteje, da bi lahko taka odškodnina vodila do čezmernega nadomestila.** Ta direktiva državam članicam ne bi smela nalagati obveznosti, da uvedejo mehanizme kolektivnih pravnih sredstev za izvrševanje členov 101 in 102 PDEU.

Or. en

Obrazložitev

Namen te direktive je zagotoviti polno nadomestilo. Cilj odvratanja nosi javno izvrševanje. Zato je treba izključiti kazenske odškodnine ali druge vrste odškodnin, ki vodijo do čezmernih nadomestil.

Predlog spremembe 82 **Sharon Bowles**

Predlog direktive **Uvodna izjava 11 a (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(11a) Da bi zmanjšali negotovost in preobsežen gospodarski učinek, ki bi lahko vplival na zaposlene, dobavitelje, podizvajalce in druge nedolžne strani, je za tožence zaželeno poravnava „enkrat za vselej“.

Or. en

Predlog spremembe 83 **Bas Eickhout** v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive
Uvodna izjava 11 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(11a) Mala in srednja podjetja ter potrošniki so oškodovani zaradi pravne neučinkovitosti, ki je posledica pomanjkanja stroškovno učinkovitega izvrševanja členov 101 in 102 Pogodbe. To neravnovesje daje velikim družbam priložnost, da izkoriščajo svojo velikost in finančni položaj na notranjem trgu v razmerju do malih in srednjih podjetij. Postopki kolektivnih pravnih sredstev za dostop do sodnega varstva, zlasti za mala in srednja podjetja ter potrošnike, so nujno potrebni dejavnik za uveljavljanje zakonskih pravic. Ciljev predlagane direktive ne bo mogoče v celoti doseči, če malim in srednjim podjetjem ter potrošnikom ne bodo na voljo kolektivna pravna sredstva za sprožitev odškodninskih sodnih postopkov zaradi kršitev zakonodaje o konkurenci. Komisija opravi študijo, s katero bo preverila, kako države članice uporabljajo postopke kolektivnih pravnih sredstev za zasebne odškodninske zahteve za uveljavljanje kršitev členov 101 in 102 Pogodbe.

Or. en

Predlog spremembe 84
Olle Schmidt

Predlog direktive
Uvodna izjava 11 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(11a) Pravilno izvrševanje zakonodaje o konkurenci ter učinkovito uveljavljanje pravice do nadomestila pri podjetjih in potrošnikih sta ključna za doseganje

konkurenčne rasti in tesno povezana z njo. Evropska pravica do kolektivnih pravnih sredstev bo s tega vidika prispevala k dokončni vzpostavitvi notranjega trga ter razvoju pravega območja svobode, varnosti in pravice.

Or. en

Obrazložitev

Evropski parlament je februarja 2012 sprejel resolucijo z naslovom „Usklajenemu evropskemu pristopu h kolektivnim tožbam naproti“, v kateri je pozval k predlogu na področju kolektivnih pravnih sredstev, vključno s skupnim sklopom načel, s katerim bi prek kolektivnih pravnih sredstev zagotovili enoten dostop do sodnega varstva pri obravnavanju kršitev pravic potrošnikov v Uniji. Mehanizem kolektivnih pravnih sredstev bi bistveno okrepil učinkovito izvrševanje zakonodaje o konkurenci ter izboljšal varstvo potrošnikov.

Predlog spremembe 85 Sharon Bowles

Predlog direktive Uvodna izjava 14

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(14) Relevantne dokaze bi bilo treba razkriti na podlagi odločbe sodišča in pod njegovim strogim nadzorom, zlasti kar zadeva nujnost in sorazmernost ukrepa razkritja. Iz zahteve po sorazmernosti izhaja, da je mogoče vložiti zahtevek za razkritje le, ko je oškodovanec na podlagi dejstev, ki so mu dostopna pod razumnimi pogoji, ***verjetno izkazal***, da je utrpel škodo, ki jo je povzročil toženec. V zahtevku za razkritje bi se bilo treba sklicevati na ***vrste dokazov***, ki so kar najbolj natančno in določno ***opredeljene***, in sicer na podlagi dejstev, dostopnih pod razumnimi pogoji.

Predlog spremembe

(14) Relevantne dokaze bi bilo treba razkriti na podlagi odločbe sodišča in pod njegovim strogim nadzorom, zlasti kar zadeva nujnost in sorazmernost ukrepa razkritja. Iz zahteve po sorazmernosti izhaja, da je mogoče vložiti zahtevek za razkritje le, ko je oškodovanec na podlagi dejstev, ki so mu dostopna pod razumnimi pogoji, ***primerno utemeljil***, da je utrpel škodo, ki jo je povzročil toženec. V zahtevku za razkritje bi se bilo treba sklicevati na ***dokaze***, ki so kar najbolj natančno in določno ***opredeljeni***, in sicer na podlagi dejstev, dostopnih pod razumnimi pogoji.

Or. en

Predlog spremembe 86
Sharon Bowles

Predlog direktive
Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(17) Čeprav bi morali biti relevantni dokazi, ki vsebujejo poslovne skrivnosti ali sicer zaupne informacije, v postopkih z odškodninskimi tožbami načeloma na voljo, pa je treba takšne zaupne informacije ustrezno zaščititi. Nacionalnim sodiščem bi morala biti zato na voljo vrsta ukrepov za zaščito takšnih zaupnih informacij pred razkritjem v postopku. Ti ukrepi lahko vključujejo možnost zaslišanj v odsotnosti javnosti, ki omejujejo krog oseb, upravičenih prisostvovati razkritju dokazov, in navodila izvedencem za pripravo povzetkov informacij v zgoščeni ali sicer nezaupni obliki. Ukrepi za varstvo poslovnih skrivnosti in drugih zaupnih podatkov v praksi ne bi smeli ovirati izvrševanja pravice do nadomestila.

Predlog spremembe

(17) Čeprav bi morali biti relevantni dokazi, ki vsebujejo poslovne skrivnosti ali sicer zaupne informacije, v postopkih z odškodninskimi tožbami načeloma na voljo, pa je treba takšne zaupne informacije ustrezno zaščititi. Nacionalnim sodiščem bi morala biti zato na voljo vrsta ukrepov za zaščito takšnih zaupnih informacij pred razkritjem v postopku. Ti ukrepi lahko vključujejo možnost zaslišanj v odsotnosti javnosti ***in s prikritjem zaupnih informacij***, ki omejujejo krog oseb, upravičenih prisostvovati razkritju dokazov, in navodila izvedencem za pripravo povzetkov informacij v zgoščeni ali sicer nezaupni obliki. Ukrepi za varstvo poslovnih skrivnosti in drugih zaupnih podatkov v praksi ne bi smeli ovirati izvrševanja pravice do nadomestila.

Or. en

Obrazložitev

Prikritje je orodje, ki se trenutno uporablja.

Predlog spremembe 87
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Uvodna izjava 19

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(19) Programi prizanesljivosti in poravnalni postopki so pomembna orodja javnega izvrševanja zakonodaje Unije o konkurenci, saj prispevajo k odkrivanju,

Predlog spremembe

črtano

učinkovitemu pregonu in kaznovanju najhujših kršitev zakonodaje o konkurenci. Podjetja, ki predložijo dokumente izključno za namene programov prizanesljivosti in poravnalnih postopkov, se lahko odvrnejo od sodelovanja v tem okviru, če bi jih razkritje takšnih dokumentov izpostavilo civilni odgovornosti pod težjimi pogoji kot sokršitelje, ki ne sodelujejo z organi, pristojnimi za konkurenco. Da se zagotovi pripravljenost podjetij v zvezi s predložitvijo prostovoljnih izjav, s katerimi priznajo svoje sodelovanje pri kršitvi zakonodaje Unije ali nacionalne zakonodaje o konkurenci organu, pristojnemu za konkurenco, v okviru programa prizanesljivosti ali poravnalnega postopka, bi morale biti takšne izjave izvzete iz razkritja dokazov.

Or. en

Predlog spremembe 88

Bas Eickhout

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive

Uvodna izjava 19

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(19) Programi prizanesljivosti in poravnalni postopki so pomembna orodja javnega izvrševanja zakonodaje Unije o konkurenci, saj prispevajo k odkrivanju, učinkovitemu pregonu in kaznovanju najhujših kršitev zakonodaje o konkurenci. Podjetja, ki predložijo dokumente izključno za namene programov prizanesljivosti in poravnalnih postopkov, se lahko odvrnejo od sodelovanja v tem okviru, če bi jih razkritje takšnih dokumentov izpostavilo civilni odgovornosti pod težjimi pogoji kot sokršitelje, ki ne sodelujejo z organi,

črtano

pristojnimi za konkurenco. Da se zagotovi pripravljenost podjetij v zvezi s predložitvijo prostovoljnih izjav, s katerimi priznajo svoje sodelovanje pri kršitvi zakonodaje Unije ali nacionalne zakonodaje o konkurenci organu, pristojnemu za konkurenco, v okviru programa prizanesljivosti ali poravnalnega postopka, bi morale biti takšne izjave izvzete iz razkritja dokazov.

Or. en

Predlog spremembe 89
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Uvodna izjava 20

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(20) **Poleg tega** bi bilo treba uporabiti izjemo od razkritja za vsak ukrep razkritja, ki bi neupravičeno posegel v tekočo preiskavo organa, pristojnega za konkurenco, v zvezi s kršitvijo nacionalne zakonodaje ali zakonodaje Unije o konkurenci. Informacije, ki sta jih pripravila organ, pristojen za konkurenco, med svojim postopkom izvrševanja nacionalne zakonodaje ali zakonodaje Unije o konkurenci (kot je obvestilo o nasprotovanju) oziroma stranka v takšnem postopku (kot so odgovori na zahteve organa, pristojnega za konkurenco, po informacijah), bi se smele v postopkih z odškodninskimi tožbami razkriti šele po tem, ko je organ, pristojen za konkurenco, ugotovil obstoj kršitve nacionalnih pravil konkurence ali pravil konkurence Unije ali je sicer končal svoj postopek.

Predlog spremembe

(20) **Programi prizanesljivosti in poravnalni postopki so pomembna orodja javnega izvrševanja zakonodaje Unije o konkurenci, saj prispevajo k odkrivanju, učinkovitemu pregonu in kaznovanju najhujših kršitev zakonodaje o konkurenci. Podjetja bi bila lahko odvrnjena od sodelovanja v tem okviru, če bi jih razkritje dokumentov, pripravljenih izključno v ta namen, izpostavilo civilni odgovornosti pod težjimi pogoji kot sokršitelje, ki ne sodelujejo z organi, pristojnimi za konkurenco. Da se zagotovi, da bodo podjetja pripravljena sodelovati z organom, pristojnim za konkurenco, v okviru programa prizanesljivosti ali poravnalnega postopka,** bilo treba uporabiti izjemo od razkritja za vsak ukrep razkritja, ki bi neupravičeno posegel v tekočo preiskavo organa, pristojnega za konkurenco, v zvezi s kršitvijo nacionalne zakonodaje ali zakonodaje Unije o konkurenci. Informacije, ki sta jih pripravila organ, pristojen za konkurenco, med svojim

postopkom izvrševanja nacionalne zakonodaje ali zakonodaje Unije o konkurenci (kot je obvestilo o nasprotovanju) oziroma stranka v takšnem postopku (kot so odgovori na zahteve organa, pristojnega za konkurenco, po informacijah), bi se smele v postopkih z odškodninskimi tožbami razkriti šele po tem, ko je organ, pristojen za konkurenco, ugotovil obstoj kršitve nacionalnih pravil konkurence ali pravil konkurence Unije ali je sicer končal svoj postopek.

Or. en

Predlog spremembe 90
Olle Schmidt

Predlog direktive
Uvodna izjava 21 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(21a) Da se posameznikom zagotovi spodbuda, da pristopijo in pomagajo organom, pristojnim za konkurenco, pri njihovem delu proti kartelom, mora biti varstvo posameznikov, ki predložijo informacije, izrecno vključeno v direktivo. Vseeno pa bi morale informacije, za katere nacionalna sodišča od stranke ali tretje stranke v nobenem trenutku ne morejo zahtevati, da jih razkrije, zajemati samo osebne podatke in informacije, ki so z njimi povezane.

Or. en

Obrazložitev

Čeprav obstajajo konkurenčne zadeve, ki so možne samo zahvaljujoč prijaviteljem nepravilnosti, to v predlogu direktive ni posebej omenjeno. Zaščita prijaviteljev nepravilnosti se nanaša samo na njihovo identiteto, ne pa na predložene informacije. Da bi zagotovili predvidljivost in enake sodbe, bi morali v direktivi dodati osebne podatke. Danes je identiteta prijaviteljev nepravilnosti zaščiten z zakonodajo držav članic.

Predlog spremembe 91
Andreas Schwab

Predlog direktive
Uvodna izjava 21 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(21a) Če tožnik predloži dejstva in dokaze, ki so mu na voljo pod razumnimi pogoji in v zadostni meri podpirajo trditev, da je utrpel škodo zaradi tega, ker je toženec kršil pravila o konkurenci, ter da je izjava zaradi prizanesljivosti ali kateri koli drugi dokument, razkrit za namen sodelovanja v programu prizanesljivosti ali poravnalnem postopku, ki ga prosilec za prizanesljivost predloži organu, pristojnemu za konkurenco, ali ki ga sestavi organ, pristojen za konkurenco med svojim postopkom, nujen za podporo trditve in vsebuje dokaze, ki jih ni mogoče zagotoviti drugače, lahko nacionalno sodišče tožencu ali tretji stranki odredi, da razkrije dokaze, ne glede na to, ali so navedeni dokazi tudi del spisa organa, pristojnega za konkurenco, ob upoštevanju določenih pogojev.

Or. en

Obrazložitev

Ta uvodna izjava odraža sistem razkritja, ki ga uvaja osnutek poročila.

Predlog spremembe 92
Andreas Schwab

Predlog direktive
Uvodna izjava 25

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(25) Člen 16(1) Uredbe (ES) št. 1/2003

(25) Člen 16(1) Uredbe (ES) št. 1/2003

določa, da nacionalna sodišča, kadar odločajo o sporazumih, sklepih ali usklajenih ravnanjih v skladu s členom 101 ali 102 PDEU, ki so že predmet sklepa Komisije, ne morejo sprejeti odločitev, ki so v nasprotju s sprejetim sklepom Komisije. Zaradi krepitve pravne varnosti, izogibanja nedoslednosti pri izvajanju zadevnih določb PDEU, povečanja uspešnosti in procesne učinkovitosti postopkov z odškodninskimi tožbami ter krepitve delovanja notranjega trga za podjetja in potrošnike prav tako ne bi smelo biti mogoče izpodbijati pravnomočne odločbe nacionalnega organa, pristojnega za konkurenco, ali pritožbenega sodišča, s katero je bila ugotovljena kršitev člena 101 ali 102 PDEU, v postopkih z odškodninskimi tožbami v zvezi z isto kršitvijo, ne glede na to, ali se tožba vloži v državi članici, v kateri imata sedež organ, pristojen za konkurenco, ali pritožbeno sodišče. Isto bi moralo veljati tudi za odločbo, v kateri je bilo ugotovljeno, da so bile kršene določbe nacionalne zakonodaje o konkurenci, kadar se nacionalna zakonodaja in zakonodaja Unije o konkurenci vzporedno uporabljata v isti zadevi. Ta učinek odločb nacionalnih organov, pristojnih za konkurenco, in pritožbenih sodišč, s katerimi se ugotovi kršitev pravil konkurence, bi morala imeti izrek odločbe in njegova obrazložitev. To ne vpliva na pravice in obveznosti nacionalnih sodišč iz člena 267 PDEU.

določa, da nacionalna sodišča, kadar odločajo o sporazumih, sklepih ali usklajenih ravnanjih v skladu s členom 101 ali 102 PDEU, ki so že predmet sklepa Komisije, ne morejo sprejeti odločitev, ki so v nasprotju s sprejetim sklepom Komisije. Zaradi krepitve pravne varnosti, izogibanja nedoslednosti pri izvajanju zadevnih določb PDEU, povečanja uspešnosti in procesne učinkovitosti postopkov z odškodninskimi tožbami ter krepitve delovanja notranjega trga za podjetja in potrošnike prav tako ne bi smelo biti mogoče izpodbijati pravnomočne odločbe nacionalnega organa, pristojnega za konkurenco, ali pritožbenega sodišča, s katero je bila ugotovljena kršitev člena 101 ali 102 PDEU, v postopkih z odškodninskimi tožbami v zvezi z isto kršitvijo, ne glede na to, ali se tožba vloži v državi članici, v kateri imata sedež organ, pristojen za konkurenco, ali pritožbeno sodišče. Isto bi moralo veljati tudi za odločbo, v kateri je bilo ugotovljeno, da so bile kršene določbe nacionalne zakonodaje o konkurenci, kadar se nacionalna zakonodaja in zakonodaja Unije o konkurenci vzporedno uporabljata v isti zadevi. Ta učinek odločb nacionalnih organov, pristojnih za konkurenco, in pritožbenih sodišč, s katerimi se ugotovi kršitev pravil konkurence, bi morala imeti izrek odločbe in njegova obrazložitev. ***Glede tega bi morala Evropska komisija zagotoviti dosledno uporabo zakonodaje EU o konkurenci, tako da bi na pregleden način v okviru Evropske mreže za konkurenco zagotovila trdne smernice nacionalnim organom, pristojnim za konkurenco, v zvezi z njihovimi odločitvami.*** To ne vpliva na pravice in obveznosti nacionalnih sodišč iz člena 267 PDEU.

Or. en

Predlog spremembe 93
Sharon Bowles

Predlog direktive
Uvodna izjava 31

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(31) Potrošniki ali podjetja, na katere je bila prenesena dejanska škoda, so utrpeli škodo, ki je bila povzročena s kršitvijo nacionalne zakonodaje ali zakonodaje Unije o konkurenci. Čeprav bi navedeno škodo moralo povrniti podjetje kršitelj, pa je lahko potrošnikom ali podjetjem, ki od podjetja kršitelja niso kupili ničesar, še zlasti težko dokazati obseg takšne škode. Zato je primerno zagotoviti, da se v primeru, ko je obstoj odškodninskega zahtevka ali zneska, ki se dodeli, odvisen od tega, ali in v kakšnem obsegu so se povečani stroški, ki jih je plačal neposredni kupec podjetja kršitelja, prenesli na posrednega kupca, za posrednega kupca šteje, da je predložil dokaz, v skladu s katerim so bili vsi povečani stroški, ki jih je plačal navedeni neposredni kupec, v celoti preneseni na posrednega kupca, če je lahko ta prima facie dokazal, da je bil takšen nadaljnji prenos opravljen. Poleg tega je primerno določiti, pod katerimi pogoji se za posrednega kupca šteje, da je predložil tak prima facie dokaz. Kar zadeva ocenjevanje obsega nadaljnjega prenosa, bi moralo biti nacionalno sodišče pristojno oceniti, kateri del povečanih stroškov se je prenesel naprej na raven posrednih kupcev v sporu, ki teče pred njim. Podjetju kršitelju bi moralo biti dovoljeno, da predloži dokaze, ki izkazujejo, da dejanska izguba bodisi ni bila prenesena naprej bodisi ni bila prenesena naprej v celoti.

Predlog spremembe

(31) Potrošniki ali podjetja, na katere je bila prenesena dejanska škoda, so utrpeli škodo, ki je bila povzročena s kršitvijo nacionalne zakonodaje ali zakonodaje Unije o konkurenci. Čeprav bi navedeno škodo moralo povrniti podjetje kršitelj, pa je lahko potrošnikom ali podjetjem, ki od podjetja kršitelja niso kupili ničesar, še zlasti težko dokazati obseg takšne škode. Zato je primerno zagotoviti, da se v primeru, ko je obstoj odškodninskega zahtevka ali zneska, ki se dodeli, odvisen od tega, ali in v kakšnem obsegu so se povečani stroški, ki jih je plačal neposredni kupec podjetja kršitelja, prenesli na posrednega kupca, za posrednega kupca šteje, da je predložil dokaz, v skladu s katerim so bili vsi povečani stroški, ki jih je plačal navedeni neposredni kupec, v celoti preneseni na posrednega kupca, če je lahko ta prima facie dokazal, da je bil takšen nadaljnji prenos opravljen. Poleg tega je primerno določiti, pod katerimi pogoji se za posrednega kupca šteje, da je predložil tak prima facie dokaz, **hkrati pa upoštevati, da je prenos povečanih stroškov po dobavni verigi naprej običajna poslovna praksa**. Kar zadeva ocenjevanje obsega nadaljnjega prenosa, bi moralo biti nacionalno sodišče pristojno oceniti, kateri del povečanih stroškov se je prenesel naprej na raven posrednih kupcev v sporu, ki teče pred njim. Podjetju kršitelju bi moralo biti dovoljeno, da predloži dokaze, ki izkazujejo, da dejanska izguba bodisi ni bila prenesena naprej bodisi ni bila prenesena naprej v celoti.

Or. en

Obrazložitev

Če mora prenos dokazati posredni kupec, bi to lahko zahtevalo poznavanje strategij oblikovanja cen neposrednih kupcev, ki pa jih ni mogoče poznati. Prenos stroškov po dobavni verigi naprej je običajna poslovna praksa in to je treba upoštevati.

Predlog spremembe 94 **Olle Schmidt**

Predlog direktive **Uvodna izjava 36**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(36) Ker ni pravil Unije o ocenjevanju škode, povzročene s kršitvijo zakonodaje o konkurenci, morajo nacionalni pravni redi držav članic in nacionalna sodišča določiti, katere zahteve mora izpolniti oškodovanec pri dokazovanju obsega škode, ki jo je utrpel, kako natančno mora dokazati ta obseg, načine, ki jih lahko uporabi pri ocenjevanju obsega škode, in posledice, če določenih zahtev ne more izpolniti v celoti. Vendar pa te nacionalne zahteve ne bi smele biti niti manj ugodne od zahtev v zvezi s podobnimi postopki z odškodninskimi tožbami po nacionalnem pravu (načelo enakovrednosti) niti povzročiti, da bi bilo uveljavljanje pravice do odškodnine iz prava Unije dejansko nemogoče ali pretirano oteženo (načelo učinkovitosti). V zvezi s tem bi bilo treba upoštevati vsakršno asimetrijo informacij med strankama in dejstvo, da ocenjevanje škode pomeni ocenjevanje tega, kako bi se zadevni trg razvijal, če ne bi bilo kršitve. To ocenjevanje pomeni izvedbo primerjave dejanskega stanja s stanjem, ki je samo po sebi le domneva in kot takšno ne more biti nikoli popolnoma natančno določeno. Zato je primerno nacionalnim sodiščem podeliti pristojnost za ocenjevanje obsega škode, povzročene s kršitvijo zakonodaje o konkurenci.

Predlog spremembe

(36) Ker ni pravil Unije o ocenjevanju škode, povzročene s kršitvijo zakonodaje o konkurenci, morajo nacionalni pravni redi držav članic in nacionalna sodišča določiti, katere zahteve mora izpolniti oškodovanec pri dokazovanju obsega škode, ki jo je utrpel, kako natančno mora dokazati ta obseg, načine, ki jih lahko uporabi pri ocenjevanju obsega škode, in posledice, če določenih zahtev ne more izpolniti v celoti. Vendar pa te nacionalne zahteve ne bi smele biti niti manj ugodne od zahtev v zvezi s podobnimi postopki z odškodninskimi tožbami po nacionalnem pravu (načelo enakovrednosti) niti povzročiti, da bi bilo uveljavljanje pravice do odškodnine iz prava Unije dejansko nemogoče ali pretirano oteženo (načelo učinkovitosti). V zvezi s tem bi bilo treba upoštevati vsakršno asimetrijo informacij med strankama in dejstvo, da ocenjevanje škode pomeni ocenjevanje tega, kako bi se zadevni trg razvijal, če ne bi bilo kršitve. To ocenjevanje pomeni izvedbo primerjave dejanskega stanja s stanjem, ki je samo po sebi le domneva in kot takšno ne more biti nikoli popolnoma natančno določeno. Zato je primerno nacionalnim sodiščem podeliti pristojnost za ocenjevanje obsega škode, povzročene s kršitvijo zakonodaje o konkurenci. ***V tej oceni je poudarek namenjen oceni škode, ki jo poda***

Obrazložitev

Da bi izboljšali zaščito strank, ki so žrtve kršitev zakonodaje o konkurenci, je treba zagotoviti, da bodo imele pomembno vlogo v sodnih postopkih. S tem, ko se poudari ocena oškodovanca o škodi, se zagotovi zaščita šibkejšega. Poleg tega to dodatno odvrča od kartelnega sodelovanja, saj se moč kršiteljev v sodnih postopkih zmanjša.

Predlog spremembe 95
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Uvodna izjava 36

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(36) Ker ni pravil Unije o ocenjevanju škode, povzročene s kršitvijo zakonodaje o konkurenci, morajo nacionalni pravni redi držav članic in nacionalna sodišča določiti, katere zahteve mora izpolniti oškodovanec pri dokazovanju obsega škode, ki jo je utrpel, kako natančno mora dokazati ta obseg, načine, ki jih lahko uporabi pri ocenjevanju obsega škode, in posledice, če določenih zahtev ne more izpolniti v celoti. Vendar pa te nacionalne zahteve ne bi smele biti niti manj ugodne od zahtev v zvezi s podobnimi postopki z odškodninskimi tožbami po nacionalnem pravu (načelo enakovrednosti) niti povzročiti, da bi bilo uveljavljanje pravice do odškodnine iz prava Unije dejansko nemogoče ali pretirano oteženo (načelo učinkovitosti). V zvezi s tem bi bilo treba upoštevati vsakršno asimetrijo informacij med strankama in dejstvo, da ocenjevanje škode pomeni ocenjevanje tega, kako bi se zadevni trg razvijal, če ne bi bilo kršitve. To ocenjevanje pomeni izvedbo primerjave dejanskega stanja s stanjem, ki je samo po sebi le domneva in kot takšno ne more biti nikoli popolnoma natančno določeno. Zato

Predlog spremembe

(36) Ker ni pravil Unije o ocenjevanju škode, povzročene s kršitvijo zakonodaje o konkurenci, morajo nacionalni pravni redi držav članic in nacionalna sodišča določiti, katere zahteve mora izpolniti oškodovanec pri dokazovanju obsega škode, ki jo je utrpel, kako natančno mora dokazati ta obseg, načine, ki jih lahko uporabi pri ocenjevanju obsega škode, in posledice, če določenih zahtev ne more izpolniti v celoti. Vendar pa te nacionalne zahteve ne bi smele biti niti manj ugodne od zahtev v zvezi s podobnimi postopki z odškodninskimi tožbami po nacionalnem pravu (načelo enakovrednosti) niti povzročiti, da bi bilo uveljavljanje pravice do odškodnine iz prava Unije dejansko nemogoče ali pretirano oteženo (načelo učinkovitosti). V zvezi s tem bi bilo treba upoštevati vsakršno asimetrijo informacij med strankama in dejstvo, da ocenjevanje škode pomeni ocenjevanje tega, kako bi se zadevni trg razvijal, če ne bi bilo kršitve. To ocenjevanje pomeni izvedbo primerjave dejanskega stanja s stanjem, ki je samo po sebi le domneva in kot takšno ne more biti nikoli popolnoma natančno določeno. Zato

je primerno nacionalnim sodiščem podeliti pristojnost za ocenjevanje obsega škode, povzročene s kršitvijo zakonodaje o konkurenci.

je primerno nacionalnim sodiščem podeliti pristojnost za ocenjevanje obsega škode, povzročene s kršitvijo zakonodaje o konkurenci. ***Države članice zagotovijo, da nacionalni organi, pristojni za konkurenco, zagotovijo navodila za ocenjevanje škode.***

Or. en

Predlog spremembe 96 **Elena Băsescu**

Predlog direktive **Uvodna izjava 37**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(37) Oškodovance in podjetja kršitelje bi bilo treba spodbuditi k sklenitvi dogovora o nadomestilu škode, povzročene s kršitvijo zakonodaje o konkurenci, in sicer s pomočjo mehanizmov sporazumnega reševanja sporov, kot so izvensodne poravnave, arbitraža in mediacija. Kadar je to mogoče, bi morale takšno sporazumno reševanje sporov zajeti kar največ oškodovancev in podjetij kršiteljev. Določbe te direktive o sporazumnem reševanju sporov so zato namenjene omogočanju uporabe takšnih mehanizmov in ***njihove večje*** učinkovitosti.

Predlog spremembe

(37) Oškodovance in podjetja kršitelje bi bilo treba spodbuditi k sklenitvi dogovora o nadomestilu škode, povzročene s kršitvijo zakonodaje o konkurenci, in sicer s pomočjo mehanizmov sporazumnega reševanja sporov, kot so izvensodne poravnave, arbitraža in mediacija. Kadar je to mogoče, bi morale takšno sporazumno reševanje sporov zajeti kar največ oškodovancev in podjetij kršiteljev. Določbe te direktive o sporazumnem reševanju sporov so zato namenjene omogočanju uporabe takšnih mehanizmov in ***njihovi večji*** učinkovitosti ***in strank nikakor ne odvrčajo od poravnave.***

Or. en

Predlog spremembe 97 **Olle Schmidt**

Predlog direktive **Uvodna izjava 41 a (novo)**

(41a) Stroški sodnih postopkov ne bi smeli odvracati tožnikov od vlaganja utemeljenih tožb pred nacionalnimi sodišči. Zato bi morale države članice sprejeti ustrezne ukrepe, da prizadetim strankam omogočijo dostop do finančnih sredstev za odškodninsko tožbo. To se lahko uredi prek sklada, ki se financira iz glob, ki jih plačajo kršitelji, namenjenega finančni podpori tožnikom, da pridobijo okvirno sodbo v odškodninski tožbi.

Or. en

Obrazložitev

Tveganje, da bodo morali plačati sodne stroške, lahko potrošnika, potrošniško organizacijo ali majhno podjetje odvraca od vlaganja zahtevkov. Lahko bi bil ustanovljen sklad, ki bi se financiral iz glob, plačanih v primerih kršitve pravil o konkurenci. Iz tega sklada bi se financirala prva okvirna sodba v potencialni zadevi na podlagi dokazov, ki bi jih zagotovil potencialni tožnik. Poudariti je treba, da se ohrani pravilo, da plača tisti, ki izgubi.

Predlog spremembe 98
Andreas Schwab

Predlog direktive
Uvodna izjava 44 a (novo)

(44a) Ker bo direktiva precej spremenila zakone številnih držav članic o civilnih sodnih postopkih, zlasti v zvezi z razkritjem dokazov, bi bilo treba vzpostaviti ustrezen prehodni sistem za obravnavo sodnih postopkov, ki že potekajo pred začetkom veljavnosti Direktive. Zakoni držav članic, sprejeti za uveljavitev direktive, bi se torej morali uporabljati samo za zadeve, ki so na nacionalnih sodiščih vložene po datumu začetka veljavnosti te direktive.

Predlog spremembe 99
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Ta direktiva predpisuje določena pravila, ki so potrebna, da lahko vsakdo, ki je utrpel škodo zaradi kršitve člena 101 ali 102 PDEU ali nacionalne zakonodaje o konkurenci, učinkovito uveljavlja pravico **do polnega nadomestila** za takšno škodo. Predpisuje tudi pravila, ki spodbujajo neizkrivljeno konkurenco na notranjem trgu in odpravljajo ovire za njegovo pravilno delovanje, in sicer z zagotavljanjem enakovredne zaščite po vsej Uniji za vsakogar, ki je utrpel takšno škodo.

Predlog spremembe

1. Ta direktiva predpisuje določena pravila, ki so potrebna, da lahko vsakdo, ki je utrpel škodo zaradi kršitve člena 101 ali 102 PDEU ali nacionalne zakonodaje o konkurenci **s strani podjetja ali skupine podjetij**, učinkovito uveljavlja pravico, **da od kršitelja zahteva polno nadomestilo** za takšno škodo. Predpisuje tudi pravila, ki spodbujajo neizkrivljeno konkurenco na notranjem trgu in odpravljajo ovire za njegovo pravilno delovanje, in sicer z zagotavljanjem enakovredne zaščite po vsej Uniji za vsakogar, ki je utrpel takšno škodo.

Predlog spremembe 100
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Vsakdo, ki je utrpel škodo zaradi kršitve zakonodaje Unije ali nacionalne zakonodaje o konkurenci, lahko zahteva polno nadomestilo za takšno škodo.

Predlog spremembe

1. Vsakdo, ki je utrpel škodo zaradi kršitve zakonodaje Unije ali nacionalne zakonodaje o konkurenci, lahko zahteva polno nadomestilo za takšno škodo **od kršiteljev z neposredno ali nadaljnjo zasebno tožbo**.

Predlog spremembe 101
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Vsakdo, ki je utrpel škodo zaradi kršitve zakonodaje Unije ali nacionalne zakonodaje o konkurenci, lahko zahteva polno nadomestilo za takšno škodo.

Predlog spremembe

1. Vsakdo, ki je utrpel škodo zaradi kršitve zakonodaje Unije ali nacionalne zakonodaje o konkurenci, lahko zahteva **in pridobi** polno nadomestilo za takšno škodo.

Or. en

Predlog spremembe 102
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. S polnim nadomestilom se za vsakogar, ki je utrpel škodo, vzpostavi stanje, v katerem bi ta oseba bila, če ne bi bilo kršitve. Zato polno nadomestilo zajema nadomestilo za dejansko škodo **in** izgubljeni dobiček **ter plačilo** obresti od nastanka škode do dejanskega plačila nadomestila v zvezi s takšno škodo.

Predlog spremembe

2. S polnim nadomestilom se za vsakogar, ki je utrpel škodo, vzpostavi stanje, v katerem bi ta oseba bila, če ne bi bilo kršitve. Zato polno nadomestilo zajema nadomestilo za dejansko škodo, izgubljeni dobiček **in** obresti od nastanka škode do dejanskega plačila nadomestila v zvezi s takšno škodo.

Or. en

Predlog spremembe 103
Diogo Feio

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. S polnim nadomestilom se za vsakogar, ki je utrpel škodo, vzpostavi stanje, v katerem bi ta oseba bila, če ne bi bilo kršitve. Zato polno nadomestilo zajema nadomestilo za dejansko škodo in izgubljeni dobiček ter plačilo obresti ***od nastanka škode do dejanskega plačila nadomestila*** v zvezi s takšno škodo.

Predlog spremembe

2. S polnim nadomestilom se za vsakogar, ki je utrpel škodo, vzpostavi stanje, v katerem bi ta oseba bila, če ne bi bilo kršitve. Zato polno nadomestilo zajema nadomestilo za dejansko škodo in izgubljeni dobiček ter plačilo obresti v zvezi s takšno škodo.

Or. en

Predlog spremembe 104
Andreas Schwab

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. S polnim nadomestilom se za vsakogar, ki je utrpel škodo, vzpostavi stanje, v katerem bi ta oseba bila, če ne bi bilo kršitve. Zato polno nadomestilo zajema nadomestilo za dejansko škodo in izgubljeni dobiček ter plačilo obresti ***od nastanka škode do dejanskega plačila nadomestila*** v zvezi s takšno škodo.

Predlog spremembe

2. S polnim nadomestilom se za vsakogar, ki je utrpel škodo, vzpostavi stanje, v katerem bi ta oseba bila, če ne bi bilo kršitve. Zato polno nadomestilo zajema nadomestilo za dejansko škodo in izgubljeni dobiček ter plačilo obresti v zvezi s takšno škodo ***v skladu z določbami nacionalne zakonodaje o plačilu obresti.***

Or. en

Obrazložitev

Ta predlog spremembe zaradi jasnosti nadomešča predlog spremembe št. 18 (osnutek poročila).

Predlog spremembe 105
Andreas Schwab

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2a. Kazenske odškodnine, večkratni zneski odškodnin ali druge vrste odškodnin in sankcij, ki vodijo do čezmernih nadomestil, so izključeni.

Or. en

Obrazložitev

Namen te direktive je zagotoviti polno nadomestilo. Cilj odvracanja nosi javno izvrševanje. Zato je treba izključiti kazenske odškodnine ali druge vrste odškodnin, ki vodijo do čezmernih nadomestil.

Predlog spremembe 106

Bas Eickhout

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive

Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3. Države članice zagotovijo, da lahko oškodovanci učinkovito uveljavljajo svoje odškodninske zahteve.

3. Države članice zagotovijo, da lahko **vsí** oškodovanci **ustrezno in stroškovno** učinkovito uveljavljajo svoje odškodninske zahteve. **Države članice uvedejo mehanizme kolektivnih pravnih sredstev na podlagi opredeljenih skupnih načel za izvrševanje členov 101 in 102 PDEU, kot so določena v Priporočilu Komisije 2013/396/EU.**

Or. en

Predlog spremembe 107

Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive

Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Države članice zagotovijo, da lahko oškodovanci učinkovito uveljavljajo svoje odškodninske zahteve.

Predlog spremembe

3. Države članice zagotovijo, da lahko oškodovanci ***neposredno ali prek zastopnikov*** učinkovito uveljavljajo svoje odškodninske zahteve, ***spodbujajo opustitvene ukrepe in jih rešujejo s postopkom sporazumnega reševanja sporov***.

Or. en

Predlog spremembe 108
Arlene McCarthy

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Države članice zagotovijo, da lahko oškodovanci učinkovito uveljavljajo svoje odškodninske zahteve.

Predlog spremembe

3. Države članice zagotovijo, da lahko oškodovanci učinkovito uveljavljajo svoje odškodninske zahteve ***ter da so za zasebne odškodninske zahteve na voljo postopki kolektivnih pravnih sredstev***.

Or. en

Obrazložitev

Bistveno je, da imajo tožniki možnost uveljavljanja kolektivnih pravnih sredstev, da se žrtvam kršitev politike konkurence, zlasti potrošnikom ter malim in srednjim podjetjem, omogoči dostop do sodnega varstva. Glede na neravnovesje informacij in težave, povezane z uveljavljanjem pravnih sredstev, so tožbe za posameznike pogosto obremenjujoče in nemogoče. Kolektivna pravna sredstva so bistveni del te direktive, ker tožnikom omogočajo združevanje sredstev, da se zagotovi, da ukrepajo zato, da bi prejeli odškodnino za kršitve.

Predlog spremembe 109
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3a. Države članice uvedejo mehanizme kolektivnih pravnih sredstev na podlagi opredeljenih skupnih načel za izvrševanje členov 101 in 102 PDEU, kot so določena v Priporočilu Komisije 2013/396/EU.

Or. en

Predlog spremembe 110
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3a. To, ali je bil ukrep organa za konkurenco sprejet po zasebni tožbi ali pred njo, ne sme vplivati na skupno višino plačane globe in odškodnine. Organi, pristojni za konkurenco, povežejo skupno višino plačane globe in odškodnine v obeh primerih, na primer z odlogom deleža globe, če se pričakuje nadaljnja tožba. Vendar pa zaradi tega ne sme priti do daljše negotovosti pri dokončnosti poravnave za podjetja, prav tako pa to ne sme vplivati na pravico posameznikov in podjetij do odškodnine za utrpelo škodo.

Or. en

Obrazložitev

Potrošniki ne bi smeli biti postavljeni v slabši položaj zato, ker so se odločili za nadaljnjo tožbo namesto neposredne. Potrošnikom zaradi velikih javnih glob ne bi smelo biti onemogočeno zahtevati primerne nadomestila z nadaljnjo tožbo namesto z neposredno.

Predlog spremembe 111
Sophia in 't Veld

Predlog direktive

Člen 4 – odstavek 1 – točka 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2a. „kolektivno pravno sredstvo“ pomeni:
(i) pravni mehanizem, ki omogoča, da dve ali več fizičnih ali pravnih oseb ali subjekt, pooblaščen za vložitev zastopniške tožbe, skupaj zahtevajo opustitev nezakonitega ravnanja (kolektivna opustitvena tožba); (ii) pravni mehanizem, ki omogoča, da dve ali več fizičnih ali pravnih oseb, ki trdijo, da so bile oškodovane v primeru množičnega oškodovanja, ali subjekt, pooblaščen za vložitev zastopniške tožbe, skupaj zahtevajo nadomestilo (kolektivna odškodninska tožba);

Or. en

Predlog spremembe 112

Bas Eickhout

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive

Člen 4 – odstavek 1 – točka 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2a. „kolektivno pravno sredstvo“ pomeni:
(i) pravni mehanizem, ki omogoča, da dve ali več fizičnih ali pravnih oseb ali subjekt, pooblaščen za vložitev zastopniške tožbe, skupaj zahtevajo opustitev nezakonitega ravnanja (kolektivna opustitvena tožba); (ii) pravni mehanizem, ki omogoča, da dve ali več fizičnih ali pravnih oseb, ki trdijo, da so bile oškodovane v primeru množičnega oškodovanja, ali subjekt, pooblaščen za vložitev zastopniške tožbe, skupaj zahtevajo nadomestilo (kolektivna odškodninska tožba);

Predlog spremembe 113
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. „odškodninska tožba“ pomeni tožbo **po nacionalni zakonodaji**, v okviru katere **oškodovanec** vloži odškodninski zahtevek pri nacionalnem sodišču; **zajema lahko tudi tožbe, v okviru katerih nekdo kot zastopnik enega ali več oškodovancev vloži odškodninski zahtevek pri nacionalnem sodišču, če nacionalna zakonodaja določa to možnost;**

Predlog spremembe

3. „odškodninska tožba“ pomeni tožbo, v okviru katere **se** vloži odškodninski zahtevek pri nacionalnem sodišču;

Predlog spremembe 114
Bas Eickhout
v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. „odškodninska tožba“ pomeni tožbo **po nacionalni zakonodaji**, v okviru katere **oškodovanec** vloži odškodninski zahtevek pri nacionalnem sodišču; **zajema lahko tudi tožbe, v okviru katerih nekdo kot zastopnik enega ali več oškodovancev vloži odškodninski zahtevek pri nacionalnem sodišču, če nacionalna zakonodaja določa to možnost;**

Predlog spremembe

3. „odškodninska tožba“ pomeni tožbo, v okviru katere **se** vloži odškodninski zahtevek pri nacionalnem sodišču;

Predlog spremembe 115
Jean-Paul Gauzès

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. „odškodninska tožba“ pomeni tožbo po nacionalni zakonodaji, v okviru katere oškodovanec vloži odškodninski zahtevek pri nacionalnem sodišču; ***zajema lahko tudi tožbe, v okviru katerih nekdo kot zastopnik enega ali več oškodovancev vloži odškodninski zahtevek pri nacionalnem sodišču, če nacionalna zakonodaja določa to možnost;***

Predlog spremembe

3. „odškodninska tožba“ pomeni tožbo po nacionalni zakonodaji, v okviru katere oškodovanec vloži odškodninski zahtevek pri nacionalnem sodišču;

Or. en

Predlog spremembe 116
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. „odškodninska tožba“ pomeni tožbo po nacionalni zakonodaji, v okviru katere oškodovanec vloži odškodninski zahtevek pri nacionalnem sodišču; zajema ***lahko*** tudi tožbe, v okviru katerih nekdo kot zastopnik enega ali več oškodovancev vloži odškodninski zahtevek pri nacionalnem sodišču, ***če nacionalna zakonodaja določa to možnost;***

Predlog spremembe

3. „odškodninska tožba“ pomeni tožbo po nacionalni zakonodaji, v okviru katere oškodovanec vloži odškodninski zahtevek pri nacionalnem sodišču; zajema tudi tožbe, v okviru katerih nekdo kot zastopnik enega ali več oškodovancev vloži odškodninski zahtevek pri nacionalnem sodišču;

Or. en

Predlog spremembe 117
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive

Člen 4 – odstavek 1 – točka 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3a. „primer množičnega oškodovanja“ pomeni primer, v katerem dve ali več fizičnih ali pravnih oseb trdi, da so bile oškodovane zaradi iste nezakonite dejavnosti ene ali več fizičnih ali pravnih oseb na področju konkurence;

Or. en

Predlog spremembe 118

Olle Schmidt

Predlog direktive

Člen 4 – odstavek 1 – točka 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3a. „kolektivno pravno sredstvo“ pomeni: (i) pravni mehanizem, ki omogoča, da dve ali več fizičnih ali pravnih oseb ali subjekt, pooblaščen za vložitev zastopniške tožbe, skupaj zahtevajo opustitev nezakonitega ravnanja (kolektivna opustitvena tožba); (ii) pravni mehanizem, ki omogoča, da dve ali več fizičnih ali pravnih oseb, ki trdijo, da so bile oškodovane v primeru množičnega oškodovanja, ali subjekt, pooblaščen za vložitev zastopniške tožbe, skupaj zahtevajo nadomestilo (kolektivna odškodninska tožba);

Or. en

Obrazložitev

Evropski parlament je februarja 2012 sprejel resolucijo z naslovom „Usklajenemu evropskemu pristopu h kolektivnim tožbam naproti“, v kateri je pozval k predlogu na področju kolektivnih pravnih sredstev, vključno s skupnim sklopom načel, s katerim bi prek kolektivnih pravnih sredstev zagotovili enoten dostop do sodnega varstva pri obravnavanju kršitev pravic potrošnikov v Uniji. Mehanizem kolektivnih pravnih sredstev bi bistveno okrepil

učinkovito izvrševanje zakonodaje o konkurenci ter izboljšal varstvo potrošnikov.

Predlog spremembe 119
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 3 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3b. „primer manjše in razpršene škode“ pomeni primer množičnega oškodovanja, v katerem je število fizičnih ali pravnih oseb, ki so bile neposredno ali posredno oškodovane, zelo veliko, posamezni zneski odškodnine pa odvrtaajo velik delež oškodovancev od vlaganja posameznih tožb;

Or. en

Predlog spremembe 120
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 3 c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3c. „čezmejni primeri“ so primeri množičnega oškodovanja, v katerih je dogodek, ki je povzročil škodo zaradi iste nezakonite dejavnosti na področju konkurence, nastal v več kakor eni državi članici;

Or. en

Predlog spremembe 121
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive

Člen 4 – odstavek 1 – točka 3 d (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3d. „evropski primer manjše in razpršene škode“ pomeni primer čezmejne manjše in razpršene škode, zoper katerega ukrepa Komisija na podlagi Poglavja III Uredbe 1/2003“;

Or. en

Predlog spremembe 122

Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive

Člen 4 – odstavek 1 – točka 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

4a. „skupinska tožba“ pomeni tožbo, ki jo skupaj vložijo dva oškodovanca ali več ali njihovi zastopniki, pripravljena v skladu z zakonodajo v primeru množičnega oškodovanja;

Or. en

Predlog spremembe 123

Sharon Bowles

Predlog direktive

Člen 4 – odstavek 1 – točka 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

5. „oškodovanec“ pomeni vsakogar z odškodninskim zahtevkom;

5. „oškodovanec“ pomeni vsakogar, ki je utrpel škodo zaradi protikonkurenčnega ravnanja;

Or. en

Predlog spremembe 124
Diogo Feio

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

9. „**pritožbeno** sodišče“ pomeni nacionalno sodišče, ki je pristojno za sodno presojo odločb nacionalnih organov, pristojnih za konkurenco, v okviru česar je lahko pristojno tudi za ugotavljanje kršitev člena 101 ali 102 PDEU;

Predlog spremembe

9. „sodišče, **pristojno za konkurenco**“ pomeni nacionalno sodišče, ki je pristojno za sodno presojo odločb nacionalnih organov, pristojnih za konkurenco, v okviru česar je lahko pristojno tudi za ugotavljanje kršitev člena 101 ali 102 PDEU;

Or. en

Predlog spremembe 125
Diogo Feio

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 11

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

11. „pravnomočna“ odločba o kršitvi pomeni odločbo organa, pristojnega za konkurenco, ali **pritožbenega** sodišča, zoper katero ni več mogoče vložiti rednega pravnega sredstva;

Predlog spremembe

11. „pravnomočna“ odločba o kršitvi pomeni odločbo organa, pristojnega za konkurenco, ali sodišča, **pristojnega za konkurenco**, zoper katero ni več mogoče vložiti rednega pravnega sredstva;

Or. en

Predlog spremembe 126
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 12

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

12. „kartel“ pomeni **sporazum in/ali** usklajeno ravnanje dveh ali več

Predlog spremembe

12. „kartel“ pomeni usklajeno ravnanje dveh ali več **horizontalnih** konkurentov **na**

konkurentov, katerega namen je usklajevanje njihovega **konkurenčnega** ravnanja na trgu **in/ali vplivanje na relevantne parametre konkurence s praksami**, kot so določanje ali usklajevanje nakupnih ali prodajnih cen ali drugih pogojev trgovanja, razdelitev proizvodnih ali prodajnih kvot, delitev trgov in kupcev, vključno z manipulacijo razpisov za zbiranje ponudb, omejitve pri uvozu ali izvozu in/ali protikonkurenčni ukrepi zoper druge konkurente;

trgu, katerega namen je **doseganje dohodkov, ki presegajo tiste, ki bi bili mogoči ob običajni konkurenci, ali** usklajevanje njihovega ravnanja na trgu **tako, da podjetjem, ki poslujejo po običajnih tržnih pogojih, preprečijo pridobitev tržnega deleža, s pomočjo praks**, kot so **med drugim** določanje ali usklajevanje nakupnih ali prodajnih cen ali drugih pogojev trgovanja, **neprimerne prakse podeljevanja licenc**, razdelitev proizvodnih ali prodajnih kvot, delitev trgov in kupcev, vključno z manipulacijo razpisov za zbiranje ponudb, omejitve pri uvozu ali izvozu in/ali protikonkurenčni ukrepi zoper druge konkurente;

Or. en

Predlog spremembe 127 **Antolin Sánchez Presedo**

Predlog direktive **Člen 4 – odstavek 1 – točka 13**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

13. „program prizanesljivosti“ pomeni program, na podlagi katerega udeleženec v skrivnem kartelu neodvisno od drugih podjetij v kartelu sodeluje s preiskovalnim organom ali organom, pristojnim za konkurenco, tako da prostovoljno predstavi informacije o kartelu in svojo vlogo v njem, v zameno za kar se mu prizna imuniteta pred kakršno koli globo, ki se naloži kartelu, ali znižanje zneska takšne globe;

Predlog spremembe

13. „program prizanesljivosti“ pomeni program **v zvezi z izvajanjem člena 101 PDEU ali zadevnih določb nacionalne zakonodaje**, na podlagi katerega udeleženec v skrivnem kartelu neodvisno od drugih podjetij v kartelu sodeluje s preiskovalnim organom ali organom, pristojnim za konkurenco, tako da prostovoljno predstavi informacije o kartelu in svojo vlogo v njem, v zameno za kar se mu prizna imuniteta pred kakršno koli globo, ki se naloži kartelu, ali znižanje zneska takšne globe;

Or. en

Predlog spremembe 128
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 14

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

14. „izjava podjetja zaradi prizanesljivosti“ pomeni ustno ali pisno predložitev informacij podjetja o skrivnem kartelu in njegovi vlogi v njem, ki jo podjetje ali njegov zastopnik prostovoljno zagotovi organu, pristojnemu za konkurenco, in ki je bila pripravljena posebej zaradi predložitve organu, da bi se podjetju priznala imuniteta ali znižanje zneska globe v okviru programa prizanesljivosti v zvezi z izvajanjem člena 101 PDEU ali zadevnimi določbami nacionalne zakonodaje; to ne zajema dokumentov ali informacij, ki obstajajo neodvisno od postopka organa, pristojnega za konkurenco („predhodne informacije“);

Predlog spremembe

črtano

Or. en

Predlog spremembe 129
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 14

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

14. „izjava podjetja zaradi prizanesljivosti“ pomeni ustno ali **pisno** predložitev informacij podjetja o skrivnem kartelu in njegovi vlogi v njem, ki jo podjetje ali njegov zastopnik prostovoljno zagotovi organu, pristojnemu za konkurenco, in ki je bila pripravljena posebej zaradi predložitve organu, da bi se podjetju priznala imuniteta ali znižanje zneska globe v okviru programa prizanesljivosti v zvezi z

Predlog spremembe

14. „izjava podjetja zaradi prizanesljivosti“ pomeni ustno, **pisno** ali **drugačno** predložitev informacij podjetja o skrivnem kartelu in njegovi vlogi v njem, ki jo podjetje ali njegov zastopnik prostovoljno zagotovi organu, pristojnemu za konkurenco, in ki je bila pripravljena posebej zaradi predložitve organu, da bi se podjetju priznala imuniteta ali znižanje zneska globe v okviru programa

izvajanjem člena 101 PDEU ali zadevnimi določbami nacionalne zakonodaje; to ne zajema dokumentov ali informacij, ki obstajajo neodvisno od postopka organa, pristojnega za konkurenco („predhodne informacije“);

prizanesljivosti v zvezi z izvajanjem člena 101 PDEU ali zadevnimi določbami nacionalne zakonodaje; to ne zajema dokumentov ali informacij, ki obstajajo neodvisno od postopka organa, pristojnega za konkurenco („predhodne informacije“);

Or. en

Predlog spremembe 130 **Sharon Bowles**

Predlog direktive **Člen 4 – odstavek 1 – točka 14**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

14. „izjava podjetja zaradi prizanesljivosti“ pomeni ustno ali pisno predložitev informacij podjetja o skrivnem kartelu in njegovi vlogi v njem, ki jo podjetje ali njegov zastopnik prostovoljno zagotovi organu, pristojnemu za konkurenco, in ki je bila pripravljena posebej zaradi predložitve organu, da bi se podjetju priznala imuniteta ali znižanje zneska globe v okviru programa prizanesljivosti v zvezi z izvajanjem člena 101 PDEU ali zadevnimi določbami nacionalne zakonodaje; to ne zajema dokumentov ali informacij, ki obstajajo neodvisno od postopka organa, pristojnega za konkurenco („predhodne informacije“);

Predlog spremembe

14. „izjava podjetja zaradi prizanesljivosti“ pomeni ustno ali pisno predložitev informacij podjetja o skrivnem kartelu in njegovi vlogi v njem, ki jo podjetje ali njegov zastopnik prostovoljno zagotovi organu, pristojnemu za konkurenco, in ki je bila pripravljena posebej zaradi predložitve organu, da bi se podjetju priznala imuniteta ali znižanje zneska globe v okviru programa prizanesljivosti v zvezi z izvajanjem člena 101 PDEU ali zadevnimi določbami nacionalne zakonodaje; to ne zajema dokumentov ali informacij, ki obstajajo neodvisno od postopka organa, pristojnega za konkurenco („predhodne informacije“), ***ali kakršnih koli informacij, predloženih na zahtevo organa, pristojnega za konkurenco;***

Or. en

Obrazložitev

Sprememba je potrebna zaradi večje pravne jasnosti. Izjave podjetij zaradi prizanesljivosti so tiste, ki so podane prostovoljno. Informacije, ki jih zahteva organ, pristojen za konkurenco, na primer z zahtevami po informacijah, ne bi smele biti vključene.

Predlog spremembe 131
Diogo Feio

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 14

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

14. „izjava podjetja zaradi prizanesljivosti“ pomeni ustno ali pisno predložitev informacij **podjetja** o skrivnem kartelu in njegovi vlogi v njem, ki jo **podjetje** ali njegov zastopnik prostovoljno zagotovi organu, pristojnemu za konkurenco, in ki je bila pripravljena posebej zaradi predložitve organu, da bi se podjetju priznala imuniteta ali znižanje zneska globe v okviru programa prizanesljivosti v zvezi z izvajanjem člena 101 PDEU ali zadevnimi določbami nacionalne zakonodaje; to ne zajema dokumentov ali informacij, ki obstajajo neodvisno od postopka organa, pristojnega za konkurenco („predhodne informacije“);

Predlog spremembe

14. „izjava podjetja zaradi prizanesljivosti“ pomeni ustno ali pisno predložitev informacij **prosilca za prizanesljivost** o skrivnem kartelu in njegovi vlogi v njem, ki jo **prosilec** ali njegov zastopnik prostovoljno zagotovi organu, pristojnemu za konkurenco, in ki je bila pripravljena posebej zaradi predložitve organu, da bi se podjetju priznala imuniteta ali znižanje zneska globe v okviru programa prizanesljivosti v zvezi z izvajanjem člena 101 PDEU ali zadevnimi določbami nacionalne zakonodaje; to ne zajema dokumentov ali informacij, ki obstajajo neodvisno od postopka organa, pristojnega za konkurenco („predhodne informacije“);

Or. en

Predlog spremembe 132
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 15

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

15. „vloga za poravnavo“ pomeni dokument o tem, da je podjetje priznalo svoje sodelovanje pri kršitvi člena 101 PDEU ali ustreznih določb nacionalne zakonodaje in krivdo zanjo, ki ga je podjetje ali njegov zastopnik prostovoljno predložil organu, pristojnemu za konkurenco, in ki je bil pripravljen posebej kot del formalne vloge, naj organ začne hitri postopek;

Predlog spremembe

črtano

Predlog spremembe 133
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 16

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

16. „povečani stroški“ pomenijo **vsako pozitivno razliko med dejansko** plačano ceno **in ceno**, ki bi obveljala, če ne bi bilo kršitve zakonodaje o konkurenci;

Predlog spremembe

16. „povečani stroški“ pomenijo **višjo** plačano ceno **zaradi kršitve zakonodaje o konkurenci, izračunajo pa se tako, da se od dejansko plačane cene odšteje cena**, ki bi obveljala, če ne bi bilo kršitve zakonodaje o konkurenci;

Or. en

Predlog spremembe 134
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

17. „sporazumna poravnava“ pomeni sporazum, v skladu s katerim se plača odškodnina na podlagi sporazumne rešitve spora.

Predlog spremembe

(Ne zadeva slovenske jezikovne različice, op. p.)

Or. en

Predlog spremembe 135
Andreas Schwab

Predlog direktive
Člen 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 4 a

Zaščitni ukrepi

1. Države članice zagotovijo, da neuspela stranka v odškodninski tožbi plača razumne sodne stroške, ki jih je imela stranka, ki je v postopku uspela („načelo kdor izgubi, plača“).

2. Države članice zagotovijo, da odvetniške nagrade v odškodninski tožbi ne spodbujajo sodnih sporov, ki z vidika interesov katere koli od strank niso nujni. Zlasti niso dovoljene odvetniške nagrade, vezane na višino odškodnine, nagrade, vezane na izid spora, in druge nagrade, izračunane na podlagi doseženega zneska poravnave ali odškodnine, ki se dodeli tožniku, ali katerih plačilo je odvisno od rezultata primera.

Or. en

Obrazložitev

Treba je določiti zaščitne ukrepe, da se prepreči zloraba sodnih postopkov, ki nimajo nobene dodane vrednosti in bi lahko oškodovancem celo škodovali. Uporabljati se mora načelo „kdor izgubi, plača“, odvetniki pa ne smejo imeti finančnega interesa v rezultatu, saj bi to lahko spodbujalo k nepotrebnim in dragim sodnim postopkom.

Predlog spremembe 136
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 4a

Poglavje Ib – Čezmejni primeri

Or. en

Predlog spremembe 137
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 4 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 4b

Eno sodišče

Države članice zagotovijo, da v čezmejnih primerih, in sicer, ko so v sporu udeležene fizične ali pravne osebe iz več držav članic, nacionalna pravila o dopustnosti ali procesnem upravičenju tujih tožnikov ali zastopnikov iz drugih nacionalnih pravnih sistemov ne preprečujejo uporabe enega sodišča.

Or. en

Predlog spremembe 138
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 4 c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 4c

Priznavanje nacionalnih zastopnikov

1. Države članice zagotovijo, da je v čezmejnih primerih vsakemu zastopniku, ki mu je bilo predhodno priznано procesno upravičenje za vložitev zastopniških tožb v skladu z zakonodajo druge države članice, dovoljeno, da se obrne na sodišče v vsaki državi članici, ki ima pristojnost za odločanje v primeru množičnega oškodovanja.

Or. en

Predlog spremembe 139
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 4 d (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 4d

Poglavje Ic – Skupinske tožbe

Or. en

Predlog spremembe 140
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 4 e (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 4e

Skupinske tožbe

1. Države članice zagotovijo, da lahko po zakonu imenovani zastopnik zahteva odškodnino v imenu dveh ali več oškodovancev.

2. Države članice dovolijo, da skupinske tožbe, vložene v imenu in za račun fizičnih ali pravnih oseb, ki trdijo, da so izpostavljene tveganju, da bodo oškodovane, ali so bile oškodovane, in niso udeležene v postopku, vložijo vsaj:

(a) zastopnik, ki ga imenuje kolektiv oškodovancev, oblikovan na podlagi načela privolitve;

(b) javni organ, ki ima pravico, da vloži odškodninski zahtevek za oškodovanca v primeru manjše in razpršene škode.

3. Države članice lahko dovolijo vložitev skupinskih tožb tudi zastopniškimi subjektom, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

(a) subjekt ima nepridobitno naravo

b) obstaja neposredna povezava med glavnimi cilji subjekta in pravicami iz prava Unije, ki naj bi bile kršene in v zvezi s katerimi se vlaga tožba; ter

(c) subjekt ima zadostno zmogljivost v smislu finančnih sredstev, človeških virov in pravnega znanja za zastopanje več tožnikov v njihovem najboljšem interesu.

4. Države članice zagotovijo, da nacionalna sodišča odločajo o skupinskih tožbah šele potem, ko organ, pristojen za konkurenco, ugotovi kršitev prava Unije. To ne preprečuje možnosti opustitvenih tožb ali sporazumne poravnave spora zastopnikov skupine.

5. Države članice morajo zagotoviti, da ima vsak tožnik možnost zapustiti kolektivni tožnik kadar koli pred izrekom dokončne sodbe ali drugačne rešitve zadeve, pod enakimi pogoji, kot veljajo za umik individualnih tožb, ne da bi izgubil možnost, da svoje zahteve uveljavlja v drugačni obliki, če to ne slabi ustreznosti sodnega varstva.

6. Fizične ali pravne osebe, ki trdijo, da so bile oškodovane v istem primeru množičnega oškodovanja, imajo možnost, da se kolektivu tožnika pridružijo kadar koli pred izrekom sodbe ali drugačno rešitvijo zadeve, če to ne slabi ustreznosti sodnega varstva.

7. Nadomestilo, dodeljeno fizičnim ali pravnim osebam, oškodovanim v primeru množičnega oškodovanja, ni višje od nadomestila, ki bi bilo dodeljeno, če bi se zahtevek uveljavljal z individualnimi tožbami. Zlasti so prepovedane kaznovalne odškodnine ali druge formule, ki bi pripeljale do previsokega nadomestila kolektivu tožnika za utrpelo

škodo.

8. Države članice zagotovijo, da odvetniške nagrade in metoda, po kateri se izračunajo, ne spodbujajo sodnih sporov, ki z vidika interesov katere koli od strank niso nujni. Države članice načeloma ne dovolijo odvetniških nagrad, vezanih na višino odškodnine, ki bi lahko povzročile take spodbude. Države članice, ki izjemoma dovoljujejo takšne nagrade, zagotovijo ustrezno nacionalno ureditev navedenih nagrad v zadevah na podlagi kolektivnih pravnih sredstev, pri čemer zlasti upoštevajo pravico članov kolektiva tožnika do polnega nadomestila.

9. Države članice vzpostavijo nacionalni register skupinskih tožb. Nacionalni register je vsem zainteresiranim osebam na voljo brezplačno v elektronski ali drugačni obliki. Na spletiščih, na katerih so objavljeni registri, je zagotovljen dostop do celovitih in nepristranskih informacij o mehanizmih, ki so na voljo za pridobitev nadomestila, vključno z izvensodnimi mehanizmi. Države članice si ob pomoči Komisije prizadevajo za usklajenost informacij, zbranih v registrih, in njihovo povezljivost.

Or. en

Predlog spremembe 141
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 4 f (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 4f

Javne zastopniške tožbe

Države članice zagotovijo, da je vsaj en javni organ pooblaščen za vložitev skupinskih tožb v imenu fizičnih ali

pravnih oseb, ki trdijo, da so izpostavljene tveganju, da bodo oškodovane, ali so bile oškodovane v primeru manjše ali razpršene škode.

Or. en

Predlog spremembe 142
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 4 g (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 4g

Evropska javna zastopniška tožba

Komisija lahko na lastno pobudo ali na zahtevo Sveta, Evropskega parlamenta, Evropske mreže za konkurenco ali prizadetih držav članic odredi evropskega javnega zastopnika, ki se lahko imenuje ad hoc, da v tesnem sodelovanju z zadevnimi nacionalnimi organi vloži skupinsko tožbo pred enim sodišče v čezmejnih primerih množičnega oškodovanja, zlasti pa v evropskih primerih manjše in razpršene škode. To ne bi smelo posegati v njeno vlogo pri javnem izvrševanju politike konkurence in bi moralo biti neodvisno od te vloge.

Or. en

Predlog spremembe 143
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 1 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Kadar je tožnik ***predstavil dejstva in***

Kadar je tožnik ***predložil utemeljeno***

dokaze, ki so mu na voljo pod razumnimi pogoji in verjetno utemeljujejo sum, da je tožnik ali da so osebe, ki jih zastopa, utrpeli škodo, ki jo je povzročila toženčeva kršitev zakonodaje o konkurenci, države članice zagotovijo, da lahko nacionalna sodišča tožencu ali tretji osebi odredijo razkritje dokazov, ne glede na to, ali so ti dokazi tudi del spisa organa, pristojnega za konkurenco, in sicer v skladu s pogoji iz tega poglavja. Države članice sodiščem zagotovijo tudi možnost, da na zahtevo toženca odredijo razkritje dokazov tožniku ali tretji osebi.

obrazložitev z razpoložljivimi dejstvi in dokazi, ki verjetno utemeljujejo sum, da je tožnik ali da so osebe, ki jih zastopa, utrpeli škodo, ki jo je povzročila toženčeva kršitev zakonodaje o konkurenci, države članice zagotovijo, da lahko nacionalna sodišča tožencu ali tretji osebi odredijo razkritje dokazov, ne glede na to, ali so ti dokazi tudi del spisa organa, pristojnega za konkurenco, in sicer v skladu s pogoji iz tega poglavja. Države članice sodiščem zagotovijo tudi možnost, da na zahtevo toženca odredijo razkritje dokazov tožniku ali tretji osebi.

Or. en

Predlog spremembe 144 **Sharon Bowles**

Predlog direktive **Člen 5 – odstavek 2 – točka a**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) *izkazala*, da z dokazi, ki so pomembni za utemeljitev njenega zahtevka ali obrambe, razpolaga nasprotna stranka ali tretja oseba; ter

Predlog spremembe

(a) *predložila utemeljeno obrazložitev*, da z dokazi, ki so pomembni za utemeljitev njenega zahtevka ali obrambe, razpolaga nasprotna stranka ali tretja oseba; ter

Or. en

Predlog spremembe 145 **Sharon Bowles**

Predlog direktive **Člen 5 – odstavek 2 – točka b**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) bodisi tako podrobno opisala te dokaze bodisi tako natančno opredelila njihove vrste, kot je to mogoče na podlagi dejstev, dostopnih pod razumnimi pogoji.

Predlog spremembe

(b) *v utemeljeni obrazložitvi* bodisi tako podrobno opisala te dokaze bodisi tako natančno opredelila njihove vrste, kot je to mogoče na podlagi dejstev, dostopnih pod

razumnimi pogoji.

Or. en

Predlog spremembe 146
Derk Jan Eppink

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3. Države članice zagotovijo, da nacionalna sodišča omejijo razkritje dokazov le na tisto, kar je sorazmerno. Pri odločanju o tem, ali je razkritje, ki ga je zahtevala stranka, sorazmerno, nacionalna sodišča upoštevajo pravni interes vseh zadevnih strank in tretjih oseb. Zlasti upoštevajo:

črtano

(a) verjetnost, da je prišlo do zatrjevané kršitve zakonodaje o konkurenci;

(b) obseg in stroške razkritja, zlasti za zadevne tretje osebe;

(c) ali dokazi, ki naj bi bili razkriti, vsebujejo zaupne informacije, zlasti v zvezi s katerimi koli tretjimi osebami, in ali obstajajo dogovori o varovanju takšnih zaupnih informacij; ter

(d) v primerih, ko kršitev preiskuje ali jo je preiskoval organ, pristojen za konkurenco, ali je zahteva vsebovala podrobnosti o naravi, predmetu ali vsebini takšnih dokumentov oziroma ali je bila zahteva splošna zahteva v zvezi z dokumenti, ki so bili predloženi organu, pristojnemu za konkurenco, ali so del spisa takšnega organa.

Or. en

Obrazložitev

Predlagana ureditev se ne razlikuje le od več nacionalnih ureditev razkritja dokazov, ampak

se razlikuje tudi od Direktive 2004/48/ES. Zato je treba odpraviti preverjanje sorazmernosti.

Predlog spremembe 147
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 3 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(c) ali dokazi, ki naj bi bili razkriti, vsebujejo zaupne informacije, zlasti v zvezi s katerimi koli tretjimi osebami, in ali obstajajo dogovori o varovanju takšnih zaupnih informacij; *ter*

Predlog spremembe

(c) ali dokazi, ki naj bi bili razkriti, vsebujejo zaupne informacije, zlasti v zvezi s katerimi koli tretjimi osebami, in ali obstajajo dogovori o varovanju takšnih zaupnih informacij;

Or. en

Predlog spremembe 148
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 3 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(d) v primerih, ko kršitev preiskuje ali jo je preiskoval organ, pristojen za konkurenco, ali je zahteva vsebovala podrobnosti o naravi, predmetu ali vsebini takšnih dokumentov oziroma ali je bila zahteva splošna zahteva v zvezi z dokumenti, ki so bili predloženi organu, pristojnemu za konkurenco, ali so del spisa takšnega organa.

Predlog spremembe

(d) v primerih, ko kršitev preiskuje ali jo je preiskoval organ, pristojen za konkurenco, ali je zahteva vsebovala podrobnosti o naravi, predmetu ali vsebini takšnih dokumentov oziroma ali je bila zahteva splošna zahteva v zvezi z dokumenti, ki so bili predloženi organu, pristojnemu za konkurenco, ali so del spisa takšnega organa; *ter*

Or. en

Predlog spremembe 149
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 3 – točka d a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(da) obstoj morebitnih izjav podjetij zaradi prizanesljivosti.

Or. en

Predlog spremembe 150
Derk Jan Eppink

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

4. Države članice zagotovijo, da nacionalna sodišča razpolagajo z učinkovitimi ukrepi, ki kar najbolj varujejo zaupne informacije pred neprimerno uporabo, pri tem pa tudi zagotavljajo, da so relevantni dokazi, ki vsebujejo takšne informacije, na voljo v postopku z odškodninsko tožbo.

črtano

Or. en

Obrazložitev

To ne bi smelo vplivati na nacionalne pravne privilegije.

Predlog spremembe 151
Diogo Feio

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

4. Države članice zagotovijo, da nacionalna sodišča razpolagajo z učinkovitimi ukrepi, ki **kar najbolj** varujejo zaupne informacije

4. Države članice zagotovijo, da nacionalna sodišča razpolagajo z učinkovitimi ukrepi, ki varujejo zaupne informacije pred

pred neprimerno uporabo, pri tem pa tudi zagotavljajo, da so relevantni dokazi, ki vsebujejo takšne informacije, na voljo v postopku z odškodninsko tožbo.

neprimerno uporabo, pri tem pa tudi zagotavljajo, da so relevantni dokazi, ki vsebujejo takšne informacije, na voljo v postopku z odškodninsko tožbo.

Or. en

Predlog spremembe 152
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Države članice sprejmejo ustrezne ukrepe, da so vsi pravni privilegiji in druge pravice, na podlagi katerih ni treba razkriti dokazov, **v celoti** učinkoviti.

Predlog spremembe

5. Države članice sprejmejo ustrezne ukrepe, da so vsi pravni privilegiji in druge pravice, na podlagi katerih ni treba razkriti dokazov, učinkoviti.

Če pa je tožnik predložil dejstva in dokaze, ki so mu na voljo pod razumnimi pogoji in v zadostni meri podpirajo trditev, da je tožnik ali da so osebe, ki jih zastopa, utrpeli škodo zaradi tega, ker je toženec kršil pravila o konkurenci, ter da je dokumentacija, ki vsebuje dokaze, ki pomenijo samoobtožbo, nepogrešljiva za podporo njihovih trditev ter vsebuje dokaze, ki jih ni mogoče zagotoviti drugače, lahko nacionalna sodišča tožencu ali tretji strani odredijo razkritje dokazov. Države članice nacionalnim sodiščem zagotovijo tudi možnost, da tožniku ali tretji osebi na zahtevo toženca odredijo razkritje dokazov.

Ta določba ne posega v pravice in obveznosti nacionalnih sodišč iz Uredbe Sveta (ES) št. 1206/2001.

Or. en

Predlog spremembe 153
Derk Jan Eppink

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Države članice **sprejmejo ustrezne ukrepe**, da so vsi pravni privilegiji in druge pravice, na podlagi katerih ni treba razkriti dokazov, v celoti učinkoviti.

Predlog spremembe

5. Države članice **zagotovijo**, da so vsi **poklicni** pravni privilegiji **v skladu z nacionalno in evropsko zakonodajo ter** druge pravice, na podlagi katerih ni treba razkriti dokazov, v celoti učinkoviti.

Or. en

Obrazložitev

To ne bi smelo vplivati na nacionalne pravne privilegije.

Predlog spremembe 154
Diogo Feio

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Države članice **sprejmejo ustrezne ukrepe**, da so vsi pravni privilegiji in druge pravice, na podlagi katerih ni treba razkriti dokazov, v celoti učinkoviti.

Predlog spremembe

5. Države članice **zagotovijo**, da so vsi pravni privilegiji in druge pravice, na podlagi katerih ni treba razkriti dokazov, v celoti učinkoviti.

Or. en

Predlog spremembe 155
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

6. Če so nacionalna sodišča pristojna za odreditev razkritja brez zaslišanja osebe, od katere se razkritje zahteva, države

Predlog spremembe

6. Če so nacionalna sodišča pristojna za odreditev razkritja brez zaslišanja osebe, od katere se razkritje zahteva, države

članice zagotovijo, da sodišče ne določi kazni za neizpolnitev takšne odredbe, dokler ni zaslišalo naslovnika takšne odredbe.

članice zagotovijo, da sodišče, **razen kadar je to upravičeno nujno**, ne določi kazni za neizpolnitev takšne odredbe, dokler ni zaslišalo naslovnika takšne odredbe.

Or. en

Predlog spremembe 156
Arlene McCarthy

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 7 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

7a. Države članice zagotovijo, da lahko zaradi olajševanja sporazumnih pogajanj potencialni tožniki brez obveznosti, da bodo začeli sodni postopek, pridobijo dokaze v zvezi z obsegom izgube od organa, pristojnega za konkurenco, in toženca.

Or. en

Obrazložitev

Namen direktive je spodbujati sporazumno poravnavo sporov. Vendar pa tožnik zaradi neravnovesja informacij pogosto ne more opredeliti obsega nastale škode ali izgube, zato je sporazumna poravnava otežena. Razkritje nacionalnih organov, pristojnih za konkurenco, Evropske komisije ali domnevnega kršitelja pred sodnim postopkom je potrebno, da se zagotovi, da lahko tožnik vsaj približno oceni nastalo škodo ali izgubo, ne da bi se moral zateči na sodišče.

Predlog spremembe 157
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Člen 6 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da nacionalna sodišča za namen postopka z

črtano

*odškodninsko tožbo nikoli ne morejo
odrediti, naj stranka ali tretja oseba
razkrije katero koli od naslednjih vrst
dokazov:*

(a) izjav podjetij zaradi prizanesljivosti in

(b) vlog za poravnavo.

Or. en

Predlog spremembe 158
Andreas Schwab

Predlog direktive
Člen 6 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da nacionalna sodišča za namen postopka z odškodninsko tožbo **nikoli** ne morejo odrediti, naj stranka ali tretja oseba razkrije **katero** koli **od naslednjih vrst** dokazov:

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da nacionalna sodišča za namen postopka z odškodninsko tožbo **načeloma** ne morejo odrediti, naj stranka ali tretja oseba razkrije **izjavo zaradi prizanesljivosti ali kateri** koli **drugi dokument, ki ga prosilec za prizanesljivost razkrije zaradi sodelovanja v programu prizanesljivosti ali v poravnalnem postopku in predloži organu, pristojnemu za konkurenco, ali ga sestavi organ, pristojen za konkurenco, med svojim postopkom. Če pa tožnik predloži dejstva in dokaze, ki so mu na voljo pod razumnimi pogoji in ki v zadostni meri podpirajo trditev, da je sam ali oseba, ki jo zastopa, utrpela škodo zaradi tega, ker je toženec kršil pravila o konkurenci, ter da je izjava zaradi prizanesljivosti ali kateri koli drugi dokument, razkrit za namen sodelovanja v programu prizanesljivosti ali poravnalnem postopku, ki ga prosilec za prizanesljivost predloži organu, pristojnemu za konkurenco, ali ki ga sestavi organ, pristojen za konkurenco med svojim postopkom, nujen za podporo trditve in vsebuje dokaze, ki jih ni mogoče zagotoviti drugače, lahko nacionalno sodišče tožencu ali tretji stranki odredi, da**

razkrije dokaze, ne glede na to, ali so navedeni dokazi tudi del spisa organa, pristojnega za konkurenco, ob upoštevanju pogojev iz tega odstavka. Države članice nacionalnim sodiščem zagotovijo tudi možnost, da tožniku ali tretji osebi na zahtevo toženca odredijo razkritje dokazov.

Ta določba ne vpliva na pravice in obveznosti nacionalnih sodišč iz Uredbe Sveta (ES) št. 1206/2001.

Or. en

Obrazložitev

Ta predlog spremembe nadomesti AM 29 iz osnutka poročila. Programi prizanesljivosti so najučinkovitejše orodje za odkrivanje protikonkurenčnih sporazumov. Če ni ugotovljenih primerov nekonkurenčnega ravnanja ali je teh primerov malo, na koncu ni žrtev, katerim bi nadomestili škodo, oziroma je le-teh malo. Zato je treba dokumente, ki jih predloži prosilec, zaščititi, da se zavarujejo zadostne spodbude programov prizanesljivosti, določitev zaščite same po sebi pa je nezdržljiva s primarnim pravom (DonauChemie).

Predlog spremembe 159 **Sharon Bowles**

Predlog direktive **Člen 6 – odstavek 1 – uvodni del**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da nacionalna sodišča za namen postopka z odškodninsko tožbo **nikoli** ne morejo odrediti, naj stranka ali tretja oseba razkrije **katero koli od naslednjih vrst dokazov**:

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da nacionalna sodišča za namen postopka z odškodninsko tožbo **na splošno** ne morejo odrediti, naj stranka ali tretja oseba razkrije **izjave podjetja zaradi prizanesljivosti**:

Or. en

Predlog spremembe 160 **Sharon Bowles**

Predlog direktive **Člen 6 – odstavek 1 – točka a**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(a) izjav podjetij zaradi prizanesljivosti in

črtano

Or. en

Predlog spremembe 161

Olle Schmidt

Predlog direktive

Člen 6 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(a) izjav podjetij zaradi prizanesljivosti in

(a) vseh na novo proizvedenih obremenilnih dokumentov, ki jih zagotovi prosilec za prizanesljivost, in

Or. en

Predlog spremembe 162

Bas Eickhout

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive

Člen 6 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(a) izjav podjetij zaradi prizanesljivosti in

(a) izjav podjetij zaradi prizanesljivosti (brez prilog) prvega prosilca za prizanesljivost in

Or. en

Obrazložitev

Neravnovesje informacij pri dostopu vlagateljev odškodninskih zahtevkov in toženih podjetij do dokazov bi lahko bil edini dejavnik, pomemben za odločitev, ali naj se zadeva prenese na sodišče. Da bi to dosegli, bi morala biti pred razkritjem zaščitena samo izjava zaradi prizanesljivosti prvega podjetja prijavitelja. Poleg tega morajo biti še naprej na voljo priloge, ker pogosto vsebujejo informacije v zvezi z obsegom izgube/škode, ki so nepogrešljive v odškodninski tožbi. Predlog spremembe temelji na predlogu BEUC (Evropske potrošniške

organizacije).

Predlog spremembe 163
Arlene McCarthy

Predlog direktive
Člen 6 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) izjav podjetij zaradi prizanesljivosti in

Predlog spremembe

(a) izjav podjetij zaradi prizanesljivosti
(brez prilog) prvega prosilca za prizanesljivost in

Or. en

Obrazložitev

Glede na precejšnje neravnovesje informacij med vlagatelji odškodninskih zahtevkov in toženimi podjetji, je dostop do dokazov bistveni odločilni dejavnik pri odločanju, ali naj se zadeva prenese na sodišče. Zato dostop do dokazov ne sme biti preveč omejen. Zaščitena bi morala biti le izjava zaradi prizanesljivosti prvega podjetja prijavitelja, njene priloge, ki pogosto vsebujejo informacije o obsegu izgube/škode, pa bi morale biti razkrite.

Predlog spremembe 164
Diogo Feio

Predlog direktive
Člen 6 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) izjav **podjetij zaradi prizanesljivosti** in

Predlog spremembe

(a) izjav **prosilcev za prizanesljivost** in

Or. en

Predlog spremembe 165
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 6 – odstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) vlog za poravnavo.

Predlog spremembe

črtano

Or. en

Predlog spremembe 166
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 6 – odstavek 1 – točka b a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ba) Če pa tožnik predloži dejstva in dokaze, ki so mu na voljo pod razumnimi pogoji in utemeljeno kažejo, da so nekateri podatki ali informacije v zvezi z določenim dokumentom iz teh kategorij, ki jih sicer ni mogoče zagotoviti, nepogrešljivi za določitev škode in za podporo njegovemu zahtevku, imajo nacionalna sodišča, kjer je zahteva tožnika prima facie dobro utemeljena, možnost, da:

(a) dostopajo do takega dokumenta in ga analizirajo;

(b) zaslišijo zainteresirane strani, ki ga imajo; ter

(c) odredijo omejeno razkritje ustreznih podatkov ali delov zadevnega dokumenta, ki so nujno potrebni, da tožniku zagotovijo informacije, potrebne v ta namen, pod ustreznimi pogoji, ki ščitijo javni interes in zaupne informacije.

Or. en

Predlog spremembe 167
Sharon Bowles

Predlog direktive

Člen 6 – odstavek 2 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice zagotovijo, da lahko nacionalna sodišča šele po tem, ko je organ, pristojen za konkurenco, končal postopek ali izdal odločbo iz člena 5 Uredbe št. 1/2003 ali Poglavja III Uredbe št. 1/2003, za namen postopkov z odškodninskimi tožbami odredijo razkritje ***naslednjih vrst dokazov***:

Predlog spremembe

2. Države članice zagotovijo, da lahko nacionalna sodišča šele po tem, ko je organ, pristojen za konkurenco, končal postopek ali izdal odločbo iz člena 5 Uredbe št. 1/2003 ali Poglavja III Uredbe št. 1/2003, za namen postopkov z odškodninskimi tožbami odredijo razkritje ***naslednjega***:

Or. en

Predlog spremembe 168

Krišjānis Kariņš

Predlog direktive

Člen 6 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) informacije, ki jih je zbral organ, pristojen za konkurenco, med svojim postopkom.

Predlog spremembe

črtano

Or. en

Predlog spremembe 169

Diogo Feio

Predlog direktive

Člen 6 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) informacije, ki jih je zbral organ, pristojen za konkurenco, med svojim postopkom.

Predlog spremembe

(b) informacije, ki jih je zbral organ, pristojen za konkurenco, med svojim postopkom ***in so bile vključene v spis organa, pristojnega za konkurenco.***

Or. en

Predlog spremembe 170
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 6 – odstavek 2 – točka (b a) (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ba) vloge za poravnavo in preklicane ponudbe.

Or. en

Predlog spremembe 171
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 6 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3. Sodišče lahko razkrije dokazov iz spisa organa, pristojnega za konkurenco, ki ne spadajo v *nobeno od vrst, navedenih v odstavku 1 ali 2* tega člena, odredi kadar koli v postopku z odškodninsko tožbo.

3. Sodišče lahko razkrije dokazov iz spisa organa, pristojnega za konkurenco, ki ne spadajo v *odstavka 1 in 2* tega člena, *vključno z dokazi, ki obstajajo ne glede na postopke organa, pristojnega za konkurenco*, odredi kadar koli v postopku z odškodninsko tožbo.

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe zaradi pravne jasnosti, da se zagotovi, da predhodne informacije niso zaščitene.

Predlog spremembe 172
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Člen 6 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Sodišče lahko razkrije dokazov iz spisa organa, pristojnega za konkurenco, ki ne spadajo v nobeno od vrst, navedenih v odstavku **1 ali 2** tega člena, odredi kadar koli v postopku z odškodninsko tožbo.

Predlog spremembe

3. Sodišče lahko razkrije dokazov iz spisa organa, pristojnega za konkurenco, ki ne spadajo v nobeno od vrst, navedenih v odstavku 2 tega člena, odredi kadar koli v postopku z odškodninsko tožbo.

Or. en

Predlog spremembe 173
Andreas Schwab

Predlog direktive
Člen 6 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(3a) Države članice zagotovijo zaslihanje zainteresiranih strani, ki imajo izjavo zaradi prizanesljivosti ali kateri koli drugi dokument, ki ga prosilec za prizanesljivost razkrije zaradi sodelovanja v programu prizanesljivosti ali v poravnalnem postopku in predloži organu, pristojnemu za konkurenco, ali ga sestavi organ, pristojen za konkurenco, med svojim postopkom, preden nacionalno sodišče odredi razkritje na podlagi tega člena v zvezi z informacijami iz navedenih dokumentov.

Or. en

Obrazložitev

Ta predlog spremembe nadomesti AM 41 iz osnutka poročila. Programi prizanesljivosti so najučinkovitejše orodje za odkrivanje protikonkurenčnih sporazumov. Če ni ugotovljenih primerov nekonkurenčnega ravnanja ali je teh primerov malo, na koncu ni žrtev, katerim bi nadomestili škodo, oziroma je le-teh malo. Dokumente je treba zaščititi, da se zagotovijo zadostne spodbude programa prizanesljivosti. Zato je treba zaslišati stranke, ki jih imajo, preden nacionalno sodišče odredi razkritje.

Predlog spremembe 174
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da dokazi iz ene od vrst, navedenih v členu 6(1), ki jih pridobi fizična ali pravna oseba izključno z dostopom do spisa organa, pristojnega za konkurenco, pri uresničevanju svojih pravic do obrambe v skladu s členom 27 Uredbe št. 1/2003 ali ustreznimi določbami nacionalne zakonodaje, niso dopustni v postopku z odškodninsko tožbo.

Predlog spremembe

črtano

Or. en

Predlog spremembe 175
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da dokazi iz ene od vrst, navedenih v členu 6(1), ki jih pridobi fizična ali pravna oseba izključno z dostopom do spisa organa, pristojnega za konkurenco, pri uresničevanju svojih pravic do obrambe v skladu s členom 27 Uredbe št. 1/2003 ali ustreznimi določbami nacionalne zakonodaje, niso dopustni v postopku z odškodninsko tožbo.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da dokazi, navedeni v členu 6(1), ki jih pridobi fizična ali pravna oseba izključno z dostopom do spisa organa, pristojnega za konkurenco, pri uresničevanju svojih pravic do obrambe v skladu s členom 27 Uredbe št. 1/2003 ali ustreznimi določbami nacionalne zakonodaje, niso dopustni v postopku z odškodninsko tožbo.

Or. en

Predlog spremembe 176
Diogo Feio

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da dokazi iz ene od vrst, navedenih v členu 6(1), ki jih pridobi fizična ali pravna oseba izključno z dostopom do spisa organa, pristojnega za konkurenco, pri uresničevanju svojih pravic **do obrambe** v skladu s členom 27 Uredbe št. 1/2003 ali ustreznimi določbami nacionalne zakonodaje, niso dopustni v postopku z odškodninsko tožbo.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da dokazi iz ene od vrst, navedenih v členu 6(1), ki jih pridobi fizična ali pravna oseba izključno z dostopom do spisa organa, pristojnega za konkurenco, pri uresničevanju svojih pravic v skladu s členom 27 Uredbe št. 1/2003 ali ustreznimi določbami nacionalne zakonodaje, niso dopustni v postopku z odškodninsko tožbo.

Or. en

Predlog spremembe 177
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice zagotovijo, da dokazi **iz ene od vrst, navedenih** v členu 6(2), ki jih pridobi fizična ali pravna oseba izključno z dostopom do spisa organa, pristojnega za konkurenco, pri uresničevanju svojih pravic do obrambe v skladu s členom 27 Uredbe št. 1/2003 ali ustreznimi določbami nacionalne zakonodaje, niso dopustni v postopku z odškodninsko tožbo, dokler ta organ, pristojen za konkurenco, ne konča svojega postopka ali izda odločbe iz člena 5 Uredbe št. 1/2003 ali Poglavja III Uredbe št. 1/2003.

Predlog spremembe

2. Države članice zagotovijo, da dokazi, **navedeni** v členu 6(2), ki jih pridobi fizična ali pravna oseba izključno z dostopom do spisa organa, pristojnega za konkurenco, pri uresničevanju svojih pravic do obrambe v skladu s členom 27 Uredbe št. 1/2003 ali ustreznimi določbami nacionalne zakonodaje, niso dopustni v postopku z odškodninsko tožbo, dokler ta organ, pristojen za konkurenco, ne konča svojega postopka ali izda odločbe iz člena 5 Uredbe št. 1/2003 ali Poglavja III Uredbe št. 1/2003.

Or. en

Predlog spremembe 178
Diogo Feio

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice zagotovijo, da dokazi iz ene od vrst, navedenih v členu 6(2), ki jih pridobi fizična ali pravna oseba izključno z dostopom do spisa organa, pristojnega za konkurenco, pri uresničevanju svojih pravic **do obrambe** v skladu s členom 27 Uredbe št. 1/2003 ali ustreznimi določbami nacionalne zakonodaje, niso dopustni v postopku z odškodninsko tožbo, dokler ta organ, pristojen za konkurenco, ne konča svojega postopka ali izda odločbe iz člena 5 Uredbe št. 1/2003 ali Poglavja III Uredbe št. 1/2003.

Predlog spremembe

2. Države članice zagotovijo, da dokazi iz ene od vrst, navedenih v členu 6(2), ki jih pridobi fizična ali pravna oseba izključno z dostopom do spisa organa, pristojnega za konkurenco, pri uresničevanju svojih pravic v skladu s členom 27 Uredbe št. 1/2003 ali ustreznimi določbami nacionalne zakonodaje, niso dopustni v postopku z odškodninsko tožbo, dokler ta organ, pristojen za konkurenco, ne konča svojega postopka ali izda odločbe iz člena 5 Uredbe št. 1/2003 ali Poglavja III Uredbe št. 1/2003.

Or. en

Predlog spremembe 179
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Države članice zagotovijo, da lahko dokaze, ki jih pridobi fizična ali pravna oseba izključno z dostopom do spisa organa, pristojnega za konkurenco, pri uresničevanju svojih pravic do obrambe v skladu s členom 27 Uredbe št. 1/2003 ali ustreznimi določbami nacionalne zakonodaje in ki niso dopustni v skladu z **odstavkom 1 ali 2 tega** člena, v postopku z odškodninsko tožbo uporabi le navedena fizična ali pravna oseba oziroma fizična ali pravna oseba, ki je njen pravni naslednik, vključno z osebo, ki je pravni naslednik zahtevka pravnega predhodnika.

Predlog spremembe

3. Države članice zagotovijo, da lahko dokaze, ki jih pridobi fizična ali pravna oseba izključno z dostopom do spisa organa, pristojnega za konkurenco, pri uresničevanju svojih pravic do obrambe v skladu s členom 27 Uredbe št. 1/2003 ali ustreznimi določbami nacionalne zakonodaje in ki niso dopustni v skladu z **odstavkom 2 tega** člena, v postopku z odškodninsko tožbo uporabi le navedena fizična ali pravna oseba oziroma fizična ali pravna oseba, ki je njen pravni naslednik, vključno z osebo, ki je pravni naslednik zahtevka pravnega predhodnika.

Or. en

Predlog spremembe 180
Olle Schmidt

Predlog direktive
Člen 7 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 7a

Zaščita prijaviteljev

1. Vsakdo, ki upravičeno meni, da je podjetje zagrašilo ali namerava zagrašiti kršitev na podlagi te zakonodaje Unije o konkurenci, lahko organ, pristojen za konkurenco, obvesti o podrobnostih zadeve in zahteva, da se njegova identiteta v zvezi z obvestilom ne razkrije.

2. Pristojni organ varuje zaupnost identitete osebe, ki je obvestila organ, pristojen za konkurenco, in kateri je oseba, ki izvaja naloge ali funkcije upravljanja ali izvrševanja zakonodaje Unije o konkurenci, zagotovila zaupnost.

Or. en

Obrazložitev

Čeprav obstajajo konkurenčne zadeve, ki so možne samo zahvaljujoč prijaviteljem nepravilnosti, to v predlogu direktive ni posebej omenjeno. Zaščita prijaviteljev nepravilnosti se nanaša samo na njihovo identiteto, ne pa na predložene informacije. Da bi zagotovili predvidljivost in enake sodbe, bi morali v direktivi dodati osebne podatke. Danes je identiteta prijaviteljev nepravilnosti zaščitena z zakonodajo držav članic.

Predlog spremembe 181
Bas Eickhout
v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive
Člen 7 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 7a

Države članice zagotovijo, da lahko potencialni tožniki zaradi olajševanja sporazumnih pogajanj pridobijo dokaze v zvezi z obsegom izgube od organa, pristojnega za konkurenco, ali toženca, ne da bi morali sprožiti sodni postopek pred sodiščem.

Or. en

Obrazložitev

Namen je spodbujati sporazumno poravnavo, vendar to v primeru neravnovesja informacij ni preprosto. Čeprav je morda mogoče začeti postopek, pa poravnavo ovira dejstvo, da je treba opraviti postopek na sodišču. Zato je razkritje nacionalnih organov, pristojnih za konkurenco, Evropske komisije ali domnevnega kršitelja pred sodnim postopkom potrebno, da se približno opredeli škoda za začetek sporazumnih pogajanj. Na podlagi predloga BEUC (Evropske potrošniške organizacije).

Predlog spremembe 182
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 1 – točka b – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(b) uničijo relevantne dokaze, če je v času uničenja:

(b) uničijo relevantne dokaze;

Or. en

Predlog spremembe 183
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(i) stranka, ki je dokaze uničila, bila ali je bila pred tem stranka v postopku organa, pristojnega za konkurenco, v zvezi z ravnanjem, ki je podlaga za odškodninsko tožbo; ali

črtano

(ii) stranka, ki je dokaze uničila, vedela ali bi se lahko od nje razumno pričakovalo, da je vedela, da je bila pri nacionalnem sodišču vložena odškodninska tožba in da so bili dokazi relevantni za utemeljitev bodisi odškodninskega zahtevka bodisi ugovora zoper njega; ali

(iii) stranka, ki je dokaze uničila, vedela, da so bili dokazi relevantni za tekoči ali prihodnji postopek z odškodninsko tožbo, v katerem je ali bi bila tožnica ali toženka;

Or. en

Obrazložitev

Črtanje zaradi večje pravne jasnosti.

Predlog spremembe 184 **Jean-Paul Gauzès**

Predlog direktive **Člen 9**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Kadar nacionalna sodišča v skladu s členom 101 ali 102 PDEU ali nacionalno zakonodajo o konkurenci v postopkih z odškodninskimi tožbami odločajo o sporazumih, sklepah ali ravnanjih, ki so že predmet pravnomočne odločbe o kršitvi, ki **sta jo izdala nacionalni organ, pristojen za konkurenco, ali pritožbeno sodišče**, države članice zagotovijo, da nacionalna sodišča ne morejo sprejeti odločitev v nasprotju s takšnimi odločbami o kršitvi.

Kadar nacionalna sodišča v skladu s členom 101 ali 102 PDEU ali nacionalno zakonodajo o konkurenci v postopkih z odškodninskimi tožbami odločajo o sporazumih, sklepah ali ravnanjih, ki so že predmet pravnomočne odločbe o kršitvi, ki **jo je izdalo sodišče, pristojno za konkurenco**, države članice zagotovijo, da nacionalna sodišča ne morejo sprejeti odločitev v nasprotju s takšnimi odločbami o kršitvi. **V primeru pravnomočne odločbe**

Ta obveznost ne posega v pravice in obveznosti iz člena 267 PDEU.

o kršitvi, ki jo je izdal nacionalni organ, pristojen za konkurenco, se šteje, da je ugotovitev kršitve pravilna. Ta obveznost ne posega v pravice in obveznosti iz člena 267 PDEU, *pravico do učinkovitega pravnega sredstva, poštenega sojenja in obrambe v skladu s členoma 47 in 48 Listine ter pravico do poštenega zaslišanja v skladu s členom 6 Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin. V skladu s tem so odločitve nacionalnih organov, pristojnih za konkurenco, in sodišč, pristojnih za konkurenco, zavezujoče, če pri preiskavi ni prišlo do očitnih napak in če so bile spoštovane pravice do obrambe.*

Or. en

Predlog spremembe 185 **Diogo Feio**

Predlog direktive **Člen 9**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Kadar nacionalna sodišča v skladu s členom 101 ali 102 PDEU ali nacionalno zakonodajo o konkurenci v postopkih z odškodninskimi tožbami odločajo o sporazumih, sklepih ali ravnanjih, ki so že predmet pravnomočne odločbe o kršitvi, ki sta jo izdala nacionalni organ, pristojen za konkurenco, ali *pritožbeno* sodišče, države članice zagotovijo, da nacionalna sodišča ne morejo sprejeti odločitev v nasprotju s takšnimi odločbami o kršitvi. Ta obveznost ne posega v pravice in obveznosti iz člena 267 PDEU.

Predlog spremembe

Kadar nacionalna sodišča v skladu s členom 101 ali 102 PDEU ali nacionalno zakonodajo o konkurenci v postopkih z odškodninskimi tožbami odločajo o sporazumih, sklepih ali ravnanjih, ki so že predmet pravnomočne odločbe o kršitvi, ki sta jo izdala nacionalni organ, pristojen za konkurenco, ali sodišče, *pristojno za konkurenco*, države članice zagotovijo, da nacionalna sodišča ne morejo sprejeti odločitev v nasprotju s takšnimi odločbami o kršitvi. Ta obveznost ne posega v pravice in obveznosti iz člena 267 PDEU.

Or. en

Predlog spremembe 186
Derk Jan Eppink

Predlog direktive
Člen 10 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2. Države članice zagotovijo, da zastaranje ne začne teči, dokler oškodovanec ni seznanjen ali se od njega ne more razumno pričakovati, da je seznanjen: **črtano**

(i) z ravnanjem, ki pomeni kršitev;

(ii) z opredelitvijo takšnega ravnanja kot kršitve zakonodaje Unije ali nacionalne zakonodaje o konkurenci;

(iii) z dejstvom, da mu je kršitev povzročila škodo, in

(iv) z identiteto kršitelja, ki mu je povzročil takšno škodo.

Or. en

Obrazložitev

Namen tega člena je odpraviti ovire v zvezi z zastaranjem pri pridobivanju nadomestila za škodo, ki so jo utrpeli potrošniki, ne pa uskladiti vseh evropskih zastaralnih rokov na področju zakonodaje o konkurenci. Besedilo ne bi smelo presegati tistega, kar je nujno potrebno. Namen je dosežen že v drugih odstavkih.

Predlog spremembe 187
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 10 – odstavek 2 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2. Države članice zagotovijo, da zastaranje ne začne teči, dokler oškodovanec ni seznanjen ali se od njega ne more razumno pričakovati, da je seznanjen:

2. Države članice zagotovijo, da zastaranje začne teči na zadnji dan po tem, ko je oškodovanec seznanjen ali je od njega razumno pričakovati, da je seznanjen:

Or. en

Predlog spremembe 188
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 10 – odstavek 2 – točka ii

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(ii) z opredelitvijo takšnega ravnanja kot kršitve zakonodaje Unije ali nacionalne zakonodaje o konkurenci;

Predlog spremembe

(ii) z opredelitvijo takšnega ravnanja kot kršitve zakonodaje Unije ali nacionalne zakonodaje o konkurenci, **na primer na podlagi javnega ukrepa**;

Or. en

Predlog spremembe 189
Jean-Pierre Audy

Predlog direktive
Člen 10 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Države članice zagotovijo, da **je** zastaralni rok za vložitev odškodninske tožbe **vsaj** pet let.

Predlog spremembe

4. Države članice zagotovijo, da **se** zastaralni rok **na ravni Unije** za vložitev odškodninske tožbe **poenoti na** pet let.

Or. fr

Obrazložitev

Predlaga se enoten zastaralni rok na notranjem trgu.

Predlog spremembe 190
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 10 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Države članice zagotovijo, da je zastaralni rok za vložitev odškodninske

Predlog spremembe

4. Države članice zagotovijo, da je zastaralni rok za vložitev odškodninske

tožbe vsaj *pet* let.

tožbe vsaj *šest* let.

Or. en

Predlog spremembe 191

Bas Eickhout

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive

Člen 10 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Države članice zagotovijo, da je zastaralni rok za vložitev odškodninske tožbe vsaj *pet let*.

Predlog spremembe

4. Države članice zagotovijo, da je zastaralni rok za vložitev odškodninske tožbe vsaj *deset leta*.

Or. en

Predlog spremembe 192

Andreas Schwab

Predlog direktive

Člen 10 – odstavek 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

4a. Brez poseganja v odstavke od 1 do 4 tega člena, se odškodninske tožbe sprožijo v roku desetih let od datuma nastanka dogodka, ki je bil povod zanje.

Or. en

Obrazložitev

Ta predlog spremembe nadomešča predlog spremembe št. 54 (osnutek poročila), da se zagotovi, da absolutni zastaralni rok ne posega v zadržanje med postopkom organa, pristojnega za konkurenco. Zastaralni rok bi morale začeti teči na datum, ko je nastala terjatev.

Predlog spremembe 193
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 10 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Države članice zagotovijo, da se zastaranje zadrži, če organ, pristojen za konkurenco, sprejme ukrep za namen preiskave ali postopka o kršitvi, s katero je povezana odškodninska tožba. Zadržanje zastaranja preneha najprej eno leto po pravnomočnosti odločbe o kršitvi ali drugačnem koncu postopka.

Predlog spremembe

5. Države članice zagotovijo, da se zastaranje zadrži, če organ, pristojen za konkurenco, sprejme ukrep za namen preiskave ali postopka o kršitvi, s katero je povezana odškodninska tožba. Zadržanje zastaranja preneha najprej eno leto po pravnomočnosti odločbe o kršitvi, **po tem, ko pritožba ali revizija ni več mogoča, ali po** drugačnem koncu postopka.

Or. en

Predlog spremembe 194
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 10 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Države članice zagotovijo, da se zastaranje zadrži, če organ, pristojen za konkurenco, sprejme ukrep za namen preiskave ali postopka o kršitvi, s katero je povezana odškodninska tožba. Zadržanje zastaranja preneha **najprej** eno leto po pravnomočnosti odločbe o kršitvi ali drugačnem koncu postopka.

Predlog spremembe

5. Države članice zagotovijo, da se zastaranje zadrži, če organ, pristojen za konkurenco, sprejme ukrep za namen preiskave ali postopka o kršitvi, s katero je povezana odškodninska tožba. Zadržanje zastaranja preneha **najkasneje** eno leto po pravnomočnosti odločbe o kršitvi ali drugačnem koncu postopka.

Or. en

Predlog spremembe 195
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 11 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da so podjetja, ki so s skupnim delovanjem kršila zakonodajo o konkurenci, solidarno odgovorna za škodo, povzročeno s kršitvijo: vsako podjetje kršitelj odgovarja za plačilo celotne škode in oškodovanec lahko zahteva plačilo polnega nadomestila od katerega koli od njih, dokler ni v celoti poplačan.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da so podjetja, ki so s skupnim delovanjem kršila zakonodajo o konkurenci, solidarno odgovorna za škodo, povzročeno s kršitvijo: vsako podjetje kršitelj odgovarja za plačilo celotne škode in oškodovanec lahko zahteva plačilo polnega nadomestila od katerega koli od njih, dokler ni v celoti poplačan.

Če gre za malo ali srednje podjetje, ki ni kršilo zakonodaje o konkurenci ali ni povzročilo kršitve drugega podjetja in je dokazalo, da je njegova udeležba v celotni povzročeni škodi manjša od 5 %, je podjetje odgovorno samo svojim oškodovancem.

Or. en

Predlog spremembe 196
Jean-Paul Gauzès

Predlog direktive
Člen 11 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da so podjetja, ki so s skupnim delovanjem kršila zakonodajo o konkurenci, ***solidarno*** odgovorna za škodo, povzročeno s kršitvijo: vsako podjetje kršitelj odgovarja za plačilo celotne ***škode in oškodovanec lahko zahteva plačilo polnega nadomestila od katerega koli od njih, dokler ni v celoti poplačan.***

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da so podjetja, ki so s skupnim delovanjem kršila zakonodajo o konkurenci, odgovorna za škodo, povzročeno s kršitvijo: vsako podjetje kršitelj odgovarja za plačilo celotne ***odškodnine za škodo, ki jo je povzročilo svojim neposrednim ali posrednim strankam.***

Or. en

Predlog spremembe 197
Diogo Feio

Predlog direktive
Člen 11 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice zagotovijo, da je podjetje, ki mu je organ, pristojen za konkurenco, priznal imuniteto pred globami v okviru programa prizanesljivosti, odškodninsko odgovorno oškodovancem, ki niso njegovi neposredni ali posredni kupci oziroma dobavitelji, le v primeru, ko ti ne morejo pridobiti polnega nadomestila od drugih podjetij, ki so vpletena v isto kršitev zakonodaje o konkurenci.

Predlog spremembe

črtano

Or. en

Predlog spremembe 198
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 11 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice zagotovijo, da je podjetje, ki mu je organ, pristojen za konkurenco, priznal imuniteto pred globami v okviru programa prizanesljivosti, odškodninsko odgovorno oškodovancem, ki niso njegovi neposredni ali posredni kupci oziroma dobavitelji, le v primeru, ko ti **ne morejo pridobiti polnega nadomestila** od drugih podjetij, ki so vpletena v isto kršitev zakonodaje o konkurenci.

Predlog spremembe

2. Države članice zagotovijo, da je podjetje, ki mu je organ, pristojen za konkurenco, priznal imuniteto pred globami v okviru programa prizanesljivosti, odškodninsko odgovorno oškodovancem, ki niso njegovi neposredni ali posredni kupci oziroma dobavitelji, le v primeru, ko **razumno ni mogoče, da bi ti pridobili primerno nadomestilo** od drugih podjetij, ki so vpletena v isto kršitev zakonodaje o konkurenci.

Or. en

Predlog spremembe 199
Bas Eickhout

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive
Člen 11 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice zagotovijo, da je podjetje, ki mu je organ, pristojen za konkurenco, priznal imuniteto pred globami v okviru programa prizanesljivosti, odškodninsko odgovorno oškodovancem, **ki niso njegovi neposredni ali posredni kupci oziroma dobavitelji, le v primeru, ko ti ne morejo pridobiti polnega nadomestila od drugih podjetij, ki so vpletena v isto kršitev zakonodaje o konkurenci.**

Predlog spremembe

2. Države članice zagotovijo, da je podjetje, ki mu je organ, pristojen za konkurenco, priznal imuniteto pred globami v okviru programa prizanesljivosti, odškodninsko odgovorno oškodovancem v primeru, ko ti ne morejo pridobiti polnega nadomestila od podjetij, ki so vpletena v isto kršitev zakonodaje o konkurenci.

Or. en

Predlog spremembe 200
Diogo Feio

Predlog direktive
Člen 11 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Države članice zagotovijo, da lahko podjetje kršitelj zahteva od vsakega drugega podjetja kršitelja, naj mu povrne znesek, ki se določi glede na njegov relativni delež v škodi, povzročeni s kršitvijo. **Znesek prispevka podjetja, ki mu je organ, pristojen za konkurenco, priznal imuniteto pred globami v okviru programa prizanesljivosti, ne preseže deleža v škodi, ki jo je podjetje povzročilo svojim neposrednim ali posrednim kupcem oziroma dobaviteljem.**

Predlog spremembe

3. Države članice zagotovijo, da lahko podjetje kršitelj zahteva od vsakega drugega podjetja kršitelja, naj mu povrne znesek, ki se določi glede na njegov relativni delež v škodi, povzročeni s kršitvijo.

Or. en

Predlog spremembe 201
Diogo Feio

Predlog direktive
Člen 11 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Kar zadeva kršitev podjetij kršiteljev, s katero je bila povzročena škoda oškodovancem, ki niso njihovi neposredni ali posredni kupci oziroma dobavitelji, države članice zagotovijo, da se obseg prispevka osebe z imuniteto določi glede na njen relativni delež v takšni škodi.

Predlog spremembe

črtano

Or. en

Predlog spremembe 202
Derk Jan Eppink

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice **zagotovijo, da** lahko toženec v postopku z odškodninsko tožbo kot ugovor zoper odškodninski zahtevek uveljavlja dejstvo, da je tožnik v celoti ali delno prenesel naprej povečane stroške, ki so posledica kršitve. **Dokazno** breme glede nadaljnega prenosa povečanih stroškov **nosi** toženec.

Predlog spremembe

1. Države članice lahko **na podlagi sodne prakse predvidijo izvajanje sistema, v skladu s katerim lahko** toženec v postopku z odškodninsko tožbo kot ugovor zoper odškodninski zahtevek uveljavlja dejstvo, da je tožnik v celoti ali delno prenesel naprej povečane stroške, ki so posledica kršitve, **pri čemer nosi dokazno** breme glede nadaljnega prenosa povečanih stroškov toženec.

Or. en

Obrazložitev

Čeprav je uporaba ugovora nadaljnega prenosa, ki je na voljo v številnih nacionalnih pravnih sistemih v EU, dobrodošel predlog, želi ta predlog spremembe obravnavati pomisleke, da bi zakonodaja na ravni EU, kot je predlagana s tem členom, lahko nenamerno dajala prednost neposrednim ali posrednim kupcem. Čeprav brez zakonodaje obstaja tveganje nedoslednosti, bi bilo morda bolje državam članicam dovoliti, da ugovor

nadaljnega prenosa izvajajo prek sodne prakse EU.

Predlog spremembe 203
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da lahko toženec v postopku z odškodninsko tožbo kot ugovor zoper odškodninski zahtevek uveljavlja dejstvo, da je tožnik v celoti ali delno prenesel naprej povečane stroške, ki so posledica kršitve. **Dokazno** breme glede nadaljnega prenosa povečanih stroškov **nosi** toženec.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da lahko toženec v postopku z odškodninsko tožbo kot ugovor zoper odškodninski zahtevek uveljavlja dejstvo, da je tožnik v celoti ali delno prenesel naprej povečane stroške, ki so posledica kršitve. **Brez poseganja v trgovinsko predpostavko, da se povečanja cene prenašajo po dobavni verigi naprej, nosi dokazno** breme glede nadaljnega prenosa povečanih stroškov toženec, **ki lahko upravičeno zahteva razkritja od tožnika.**

Or. en

Predlog spremembe 204
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da lahko toženec v postopku z odškodninsko tožbo kot ugovor zoper odškodninski zahtevek uveljavlja dejstvo, da je tožnik v celoti ali delno prenesel naprej povečane stroške, ki so posledica kršitve. **Dokazno** breme glede nadaljnega prenosa povečanih stroškov **nosi** toženec.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da lahko toženec v postopku z odškodninsko tožbo kot ugovor zoper odškodninski zahtevek uveljavlja dejstvo, da je tožnik v celoti ali delno prenesel naprej povečane stroške, ki so posledica kršitve. **Dokazno** breme glede nadaljnega prenosa povečanih stroškov **nosi** toženec, **od katerega se ne zahteva, da dvakrat plača za isto škodo.**

Or. en

Predlog spremembe 205
Derk Jan Eppink

Predlog direktive
Člen 13 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. **Kadar je v postopku z odškodninsko tožbo obstoj odškodninskega zahtevka ali znesek nadomestila, ki se dodeli, odvisen od tega, ali – oziroma v kakšnem obsegu – so se povečani stroški prenesli naprej na tožnika, države članice zagotovijo, da dokazno breme glede obstoja in obsega takšnega nadaljnjega prenosa nosi tožnik.**

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da **so** *stranke, ki so utrpele škodo zaradi kršitve pravil konkurence, upravičene do nadomestila, ne glede na to, ali so neposredni ali posredni kupci.*

Or. en

Obrazložitev

Sedanji člen je po nepotrebnem zapleten. Praviloma morajo tožniki dokazati svojo terjatev. Nepotrebno je uvajati ovrgljivo predpostavko za posredne kupce, da je bilo povečanje cene preneseno nanje, saj ni nemogoče ali prezapleteno dokazati, da so bili povečani stroški kartela preneseni na posrednega kupca.

Predlog spremembe 206
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 13 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Kadar je v postopku z odškodninsko tožbo obstoj odškodninskega zahtevka ali znesek nadomestila, ki se dodeli, odvisen od tega, ali – oziroma v kakšnem obsegu – so se povečani stroški prenesli naprej na tožnika, države članice zagotovijo, da dokazno breme glede obstoja in obsega takšnega nadaljnjega prenosa nosi tožnik.

Predlog spremembe

1. Kadar je v postopku z odškodninsko tožbo obstoj odškodninskega zahtevka ali znesek nadomestila, ki se dodeli, odvisen od tega, ali – oziroma v kakšnem obsegu – so se povečani stroški prenesli naprej na tožnika, **brez poseganja v trgovinsko predpostavko, da se povečanja cene prenašajo po dobavni verigi naprej**, države članice zagotovijo, da dokazno breme glede obstoja in obsega takšnega

nadaljnje prenos nosi tožnik, *ki lahko utemeljeno zahteva razkritja od toženca.*

Or. en

Obrazložitev

Če mora prenos dokazati posredni kupec, bi to lahko zahtevalo poznavanje strategij oblikovanja cen neposrednih kupcev, ki pa jih ni mogoče poznati. Prenos stroškov po dobavni verigi naprej je običajna poslovna praksa in to je treba upoštevati.

Predlog spremembe 207
Derk Jan Eppink

Predlog direktive
Člen 13 – odstavek 2 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

V primeru iz odstavka 1 tega člena se šteje, da je posredni kupec dokazal, da so bili nanj preneseni povečani stroški, če izkaže:

črtano

(a) da je toženec kršil zakonodajo o konkurenci;

(b) da so bili posledica kršitve povečani stroški za neposrednega kupca toženca in

(c) da je kupil blago ali storitve, ki so bili predmet kršitve, oziroma blago ali storitve, ki izhajajo iz blaga ali storitev, ki so bile predmet kršitve, ali pa vsebujejo takšno blago ali storitve.

Or. en

Obrazložitev

Sedanji člen je po nepotrebnem zapleten.

Predlog spremembe 208
Bas Eickhout
v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive

Člen 13 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) da je toženec kršil zakonodajo o konkurenci;

Predlog spremembe

(a) da je toženec kršil zakonodajo o konkurenci ***ali jo je nameraval kršiti***;

Or. en

Predlog spremembe 209

Bas Eickhout

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive

Člen 13 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) da so bili posledica kršitve povečani stroški za ***neposrednega*** kupca toženca in

Predlog spremembe

(b) da so bili posledica kršitve povečani stroški ***ali izkrivljanje trga*** za kupca ***ali konkurenta*** toženca in

Or. en

Predlog spremembe 210

Bas Eickhout

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive

Člen 13 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) da so bili posledica kršitve povečani stroški za ***neposrednega*** kupca toženca in

Predlog spremembe

(b) da so bili posledica kršitve povečani stroški za ***vsakega*** kupca ***ali izkrivljanje za vsakega konkurenta*** toženca in

Or. en

Predlog spremembe 211

Sharon Bowles

Predlog direktive

Člen 13 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(c) da je kupil blago ali storitve, ki so bili predmet kršitve, oziroma blago ali storitve, ki izhajajo iz blaga ali storitev, ki so bile predmet kršitve, ali pa vsebujejo takšno blago ali storitve.

Predlog spremembe

(c) da je **od neposrednega kupca** kupil blago ali storitve, ki so bili predmet kršitve, oziroma blago ali storitve, ki izhajajo iz blaga ali storitev, ki so bile predmet kršitve, ali pa vsebujejo takšno blago ali storitve.

Or. en

Predlog spremembe 212

Andreas Schwab

Predlog direktive

Člen 13 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka c a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ca) da je bilo nanj preneseno povečanje stroškov v celoti ali deloma.

Or. en

Obrazložitev

Posredni kupec mora dokazati, da je bilo povečanje stroškov preneseno nanj. Sicer bi lahko direktiva povzročila nezaželeno previsoko nadomestilo: V primeru dveh nedokazljivih dejstev („non liquet“) bi moral kršitelj plačati odškodnino neposrednemu (zaradi domnevne škode) in posrednemu kupcu (zaradi ovrgljive predpostavke v členu 13). Temu se je treba izogniti, ker bi moral biti cilj odškodninskih tožb polno nadomestilo in ne odvracanje.

Predlog spremembe 213

Derk Jan Eppink

Predlog direktive

Člen 13 – odstavek 2 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Države članice zagotovijo, da je sodišče pristojno oceniti, kateri del povečanih stroškov se je prenesel naprej.

Predlog spremembe

Države članice zagotovijo, da je sodišče pristojno oceniti, kateri del povečanih stroškov se je prenesel naprej **na posrednega kupca**.

Or. en

Obrazložitev

Sedanji člen je po nepotrebnem zapleten.

Predlog spremembe 214
Derk Jan Eppink

Predlog direktive
Člen 13 – odstavek 2 – pododstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Ta **določba** ne posega v pravico kršitelja, v skladu s katero lahko ta izkaže, da povečani stroški niso bili ali niso bili v celoti preneseni na posrednega kupca.

Predlog spremembe

Ta **člen** ne posega v pravico kršitelja, v skladu s katero lahko ta izkaže, da povečani stroški niso bili ali niso bili v celoti preneseni na posrednega kupca.

Or. en

Obrazložitev

Sedanji člen je po nepotrebnem zapleten.

Predlog spremembe 215
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 14 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Pravila iz tega poglavja ne posegajo v pravico oškodovanca, da zahteva nadomestilo za izgubljeni dobiček.

Predlog spremembe

1. Pravila iz tega poglavja ne posegajo v pravico oškodovanca, da zahteva nadomestilo za izgubljeni dobiček, **dejansko izgubo in obresti od datuma**

nastanka škode do plačila odškodnine za navedeno škodo.

Or. en

Predlog spremembe 216

Bas Eickhout

v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive

Člen 14 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Pravila iz tega poglavja ne posegajo v pravico oškodovanca, da zahteva nadomestilo za izgubljeni dobiček.

Predlog spremembe

1. Pravila iz tega poglavja ne posegajo v pravico oškodovanca, **ki je verjetno utrpel škodo**, da zahteva nadomestilo za izgubljeni dobiček.

Or. en

Predlog spremembe 217

Krišjānis Kariņš

Predlog direktive

Člen 15 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Kar zadeva ocenjevanje, ali so zahteve dokaznega bremena, ki izhajajo iz uporabe člena 13, izpolnjene, države članice zagotovijo, da nacionalna sodišča, pri katerih so bile vložene odškodninske tožbe, **ustrezno** upoštevajo:

Predlog spremembe

1. Kar zadeva ocenjevanje, ali so zahteve dokaznega bremena, ki izhajajo iz uporabe člena 13, izpolnjene, države članice zagotovijo, da nacionalna sodišča, pri katerih so bile vložene odškodninske tožbe, **lahko** upoštevajo:

Or. en

Predlog spremembe 218

Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 15 – odstavek 1 – točka b a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ba) morebitne zadevne rezultate javnih zadev na področju konkurence, ki pomagajo izpolnjevati merila iz člena 13(2).

Or. en

Predlog spremembe 219
Derk Jan Eppink

Predlog direktive
Člen 16 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da se v primeru kartelne kršitve domneva, da je kršitev povzročila škodo. Podjetje kršitelj ima pravico, da izpodbija to domnevo.

črtano

Or. en

Obrazložitev

Že dolgo v vsej EU velja splošno pravno načelo, da je tožnikova dolžnost, da dokaže obseg izgube. Predlog Komisije je v nasprotju s tem in bi povzročil neenako obravnavo znotraj režima. Poleg tega bi toženec potreboval znatne ekonomske dokaze, da bi izpodbijal takšne domneve, in prišlo bi do večjih težav pri uvedbi takšne domneve, kadar obstaja več ravni kupcev (npr. dobavitelj, prodajalec na drobno in potrošnik).

Predlog spremembe 220
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 16 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da se v

1. Države članice zagotovijo, da se v

primeru kartelne kršitve domneva, da je kršitev povzročila škodo. Podjetje kršitelj ima pravico, da izpodbija to domnevo.

primeru kartelne kršitve domneva, da je kršitev povzročila škodo *na trgu*. Podjetje kršitelj ima pravico, da izpodbija to domnevo.

Or. en

Predlog spremembe 221
Olle Schmidt

Predlog direktive
Člen 16 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice zagotovijo, da dokazno breme ter dokazni standard in standard zadostne navedbe dejstev, ki so potrebni za ocenjevanje škode, ne morejo dejansko onemogočiti uveljavljanja pravice oškodovanca do odškodnine ali ga pretirano otežiti. Države članice zagotovijo, da se sodišču podeli pristojnost za ocenjevanje obsega škode.

Predlog spremembe

2. Države članice zagotovijo, da dokazno breme ter dokazni standard in standard zadostne navedbe dejstev, ki so potrebni za ocenjevanje škode, ne morejo dejansko onemogočiti uveljavljanja pravice oškodovanca do odškodnine ali ga pretirano otežiti. Države članice zagotovijo, da se sodišču *na podlagi ocene oškodovanca* podeli pristojnost za ocenjevanje obsega škode.

Or. en

Obrazložitev

Da bi izboljšali zaščito strank, ki so žrtve kršitev zakonodaje o konkurenci, je treba zagotoviti, da bodo imele pomembno vlogo v sodnih postopkih. S tem, ko se poudari ocena oškodovanca o škodi, se zagotovi zaščita šibkejšega. Poleg tega to dodatno odvrča od kartelnega sodelovanja, saj se moč kršiteljev v sodnih postopkih zmanjša.

Predlog spremembe 222
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 16 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice zagotovijo, da dokazno

Predlog spremembe

2. Države članice zagotovijo, da dokazno

breme ter dokazni standard in standard zadostne navedbe dejstev, ki so potrebni za ocenjevanje škode, ne morejo dejansko onemogočiti uveljavljanja pravice oškodovanca do odškodnine ali ga pretirano otežiti. Države članice zagotovijo, da se sodišču podeli pristojnost za ocenjevanje obsega škode.

breme ter dokazni standard in standard zadostne navedbe dejstev, ki so potrebni za ocenjevanje škode, ne morejo dejansko onemogočiti uveljavljanja pravice oškodovanca do odškodnine ali ga pretirano otežiti. Države članice zagotovijo, da se sodišču podeli pristojnost za ocenjevanje obsega škode, ***če tožnik ne more neposredno dokazati obsega škode, ki jo je utrpel.***

Or. en

Predlog spremembe 223
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Člen 16 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice zagotovijo, da dokazno breme ter dokazni standard in standard zadostne navedbe dejstev, ki so potrebni za ocenjevanje škode, ne morejo dejansko onemogočiti uveljavljanja pravice oškodovanca do odškodnine ali ga pretirano otežiti. Države članice zagotovijo, da se sodišču podeli pristojnost za ocenjevanje obsega škode.

Predlog spremembe

2. Države članice zagotovijo, da dokazno breme ter dokazni standard in standard zadostne navedbe dejstev, ki so potrebni za ocenjevanje škode, ne morejo dejansko onemogočiti uveljavljanja pravice oškodovanca do odškodnine ali ga pretirano otežiti. Države članice zagotovijo, da se sodišču podeli pristojnost za ocenjevanje obsega škode. ***Nacionalni organi, pristojni za konkurenco, po potrebi zagotovijo navodila za ocenjevanje škode.***

Or. en

Predlog spremembe 224
Bas Eickhout
v imenu skupine Verts/ALE

Predlog direktive
Člen 17 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2a. Države članice zagotovijo, da sta obseg škode in identifikacija žrtev vključena v preiskavo, ko organi, pristojni za konkurenco, odobrijo poravnavo za odškodnino ali upoštevajo rezultat sporazumnega reševanja spora.

Or. en

Obrazložitev

Če se od organov, pristojnih za konkurenco, pričakuje, da potrdijo rezultate sporazumne poravnave za odškodnino, imajo za to dovolj informacij. Organi v večini primerov ne preiskujejo škode, povzročene s protikonkurenčno kršitvijo, niti skupin žrtev, zato obstaja tveganje, da bi se nepravilne poravnave lahko upoštevale kot olajševalne okoliščine pri določitvi ravni glob ali pri doseganju poravnave s podjetjem kršiteljem. Na podlagi predloga BEUC (Evropske potrošniške organizacije).

Predlog spremembe 225
Sharon Bowles

Predlog direktive
Člen 17 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 17a

Sporazumno reševanje sporov

Države članice zagotovijo, da se strankam poskusi olajšati doseganje pravične in hitre poravnave s sporazumnim reševanjem spora, pri čemer je takšen poskus obvezen v primeru nadaljnjih tožb.

Kakršna koli tovrstna obveznost pa ne sme po nepotrebnem podaljšati postopka ali spodbujati nepoštenih poravnave zahtevkov.

Or. en

Predlog spremembe 226
Antolín Sánchez Presedo

Predlog direktive
Člen 19 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Komisija pregleda izvajanje te direktive ter poroča Evropskemu parlamentu in Svetu najpozneje do [...] [računa naj se **pet let** od izteka roka za prenos te direktive].

Predlog spremembe

Komisija pregleda izvajanje te direktive ter poroča Evropskemu parlamentu in Svetu najpozneje do [...] [računa naj se **dve leti** od izteka roka za prenos te direktive]. **Če je primerno, pregled spremlja zakonodajni predlog, ki lahko med drugim upošteva, da so lahko hitra prostovoljna nadomestila in sporazumi o nadomestilu škode, povzročene oškodovancem, preden je sprejeta odločitev o obstoju kršitve, pravočasno sporočeni pristojnemu organu, ki spremlja postopke v skladu z Uredbo (ES) št. 1/200, olajševalne okoliščine pri določitvi javnih sankcij na podlagi zakonodaje o konkurenci.**

Or. en

Predlog spremembe 227
Olle Schmidt

Predlog direktive
Člen 19 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Komisija pregleda izvajanje te direktive ter poroča Evropskemu parlamentu in Svetu najpozneje do [...] [računa naj se pet let od izteka roka za prenos te direktive].

Predlog spremembe

Komisija pregleda izvajanje te direktive ter poroča Evropskemu parlamentu in Svetu najpozneje do [...] [računa naj se pet let od izteka roka za prenos te direktive]. **Pregled obsega oceno delovanja kolektivnih pravnih sredstev in kolektivnih mehanizmov alternativnega reševanja sporov v okviru izvrševanja zakonodaje o konkurenci in nadomestila za škodo, nastalo zaradi kršitve zakonodaje o konkurenci, po začetku izvajanja. Poročilo izrecno oceni možnost razširitve**

uporabe kolektivnih pravnih sredstev in kolektivnih mehanizmov alternativnega reševanja sporov na druge sektorje na ravni EU, da se zagotovi učinkovito varstvo potrošnikov in delovanje notranjega trga.

Or. en

Predlog spremembe 228
Andreas Schwab

Predlog direktive
Člen 21 – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Začetek veljavnosti

Predlog spremembe

Začetek veljavnosti *in prehodna določba za tekoče postopke*

Or. en

Predlog spremembe 229
Andreas Schwab

Predlog direktive
Člen 21 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Določbe, ki jih sprejmejo države članice zaradi izvajanja te direktive, se ne uporabljajo za odškodninske spore, ki že potekajo pred nacionalnim sodiščem države članice pred začetkom veljavnosti te direktive.

Or. en